# Patagonia25

---

(1) ROD: [- spa] en(tre) entre todos (.)  cuarenta más .

    **ROD:** [- spa] **entre**      **entre**      **todos**                      **cuarenta**
    *aut:*    *[- spa]*  *between.PREP*  *between.PREP*  *everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL*  *forty.NUM*

    **más**
    *more.ADV*

    between everybody another forty.

(2) ROD: [- spa] no creo .

    **ROD:** [- spa] **no**      **creo**
    *aut:*    *[- spa]*  *not.ADV*  *believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES*

    I don't think.

(3) LEI: [- spa] sí .

    **LEI:** [- spa] **sí**
    *aut:* *[- spa]*  *yes.ADV*

    yes.

(4) LEI: ia &dy [//] dyna roeson i (y)n meddwl .

    **LEI: ia**      **dyna**      **roeson**      **i**      **yn**      **meddwl**
    *aut:* *yes.ADV*  *that_is.ADV*  *give.V.1P.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *stative.STAT*  *think.V.INFIN*

    that's what I was thinking.

(5) ROD: [- spa] +< ochenta .

    **ROD:** [- spa] **ochenta**
    *aut:*    *[- spa]*  *eighty.NUM*

    eighty.

(6) LEI: pedwar_deg arall .

    **LEI: pedwar_deg arall**
    *aut:* *forty.NUM*      *other.ADJ*

    another forty.

(7)  ROD: [- spa] ochenta .

**ROD: [- spa] ochenta**
*aut:   [- spa]  eighty.NUM*

eighty.


(8)  ROD: [- spa] ocho por cuatro treinta y dos .

**ROD: [- spa] ocho       por       cuatro    treinta    y         dos**
*aut:   [- spa]  eight.NUM  for.PREP  four.NUM  thirty.NUM  and.CONJ  two.NUM*

eight times four, thirty two.


(9)  ROD: [- spa] cuatro empanadas (.)  cada una .

**ROD: [- spa] cuatro    empanadas     cada           una**
*aut:   [- spa]  four.NUM  turnover.N.F.PL  every.ADJ.MF.SG  a.DET.INDEF.F.SG*

four empanadas each.


(10)  ROD: [- spa] trescientas (..)  empanadas .

**ROD: [- spa] trescientas        empanadas**
*aut:   [- spa]  three_hundred.N.F.PL  turnover.N.F.PL*

three hundred empanadas.


(11)  LEI: faint ydy hynna ?

**LEI: faint          ydy         hynna**
*aut:  size.N.M.SG+SM  be.V.3S.PRES  that.PRON.SP.SPOKEN*

how much is that?


(12)  LEI: ugain ?

**LEI: ugain**
*aut: twenty.NUM*

twenty?


(13)  LEI: dwsin (.)  empanadas@s:spa ?

**LEI: dwsin       empanadas$^S$**
*aut: dozen.N.M.SG  turnover.N.F.PL*

a dozen empanadas?


(14)  ROD: uh trescientas@s:spa empanadas@s:spa .

**ROD: uh    trescientas$^S$       empanadas$^S$**
*aut:   uh.IM  three_hundred.N.F.PL  turnover.N.F.PL*

er, three hundred empanadas.


(15)  LEI: nage .

**LEI: nage**
*aut: no.ADV.PAST*

no.

(16) LEI: mwy .

**LEI: mwy**
*aut: more.ADJ.COMP*

more.


(17) LEI: a beth arall oedd &m Wil@s:cym&spa yn mynd i ofyn i [/] i bobl ydy uh i nhw
ddewis rhwng mynd â empanadas@s:spa a mynd â &d uh (.)  tarta@s:spa .

**LEI: a   beth   arall   oedd   Wil$^C_S$ yn   mynd**
*aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF name stative.STAT go.V.INFIN*

**i   ofyn   i   i   bobl      ydy**
*to.PREP ask.V.INFIN+SM I.PRON.1S to.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES*

**uh i   nhw   ddewis      rhwng   mynd**
*uh.IM to.PREP they.PRON.3P select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM between.PREP go.V.INFIN*

**â   empanadas$^S$ a   mynd   â   uh tarta$^S$**
*with.PREP turnover.N.F.PL and.CONJ go.V.INFIN with.PREP uh.IM cake.N.F.SG*

and another thing Wil was going to ask is, er, to choose between taking empanadas and taking, er, cake.


(18) ROD: [- spa] +< tartas .

**ROD: [- spa] tartas**
*aut: [- spa] cake.N.F.PL*

cake.


(19) ROD: be i (.)  gosod y ddau beth ar y bwrdd ?

**ROD: be   i   gosod   y   ddau**
*aut: what.INT to.PREP place.V.INFIN the.DET.DEF two.NUM.M+SM*

**beth      ar   y   bwrdd**
*what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG*

what, to place both on the table?


(20) LEI: ia .

**LEI: ia**
*aut: yes.ADV*

yes.


(21) LEI: gosod y ddau beth ar y bwrdd ia .

**LEI: gosod   y   ddau   beth      ar**
*aut: place.V.2S.IMPER the.DET.DEF two.NUM.M+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM on.PREP*

**y   bwrdd   ia**
*the.DET.DEF table.N.M.SG yes.ADV*

place both things on the table, yes.


(22) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut: mmhm.IM*

mmhm.

(23) LEI: a &he ddim [//] dim pwdin felly .

**LEI: a        ddim       dim       pwdin      felly**
*aut: and.CONJ  not.ADV+SM  not.ADV  pudding.N.M.SG  so.ADV*

and no pudding in that case.

(24) LEI: mae siŵr .

**LEI: mae        siŵr**
*aut: be.V.3S.PRES  sure.ADJ*

probably.

(25) LEI: heb bwdin .

**LEI: heb        bwdin**
*aut: without.PREP  pudding.N.M.SG+SM*

no pudding.

(26) ROD: +< naci .

**ROD: naci**
*aut:    no.ADV*

no.

(27) ROD: pwdin dim pwdin .

**ROD: pwdin        dim     pwdin**
*aut:    pudding.N.M.SG  not.ADV  pudding.N.M.SG*

pudding, no pudding.

(28) LEI: +< &=laugh .

(29) ROD: na [//] no@s:spa .

**ROD: na        no$^S$**
*aut:    neg.PRT  not.ADV*

no no.

(30) LEI: eh@s:cym&spa bydd yn ofalus efo (y)r peth (y)na .

**LEI: eh$_S^C$  bydd                   yn        ofalus       efo       yr**
*aut: er.IM  be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT  stative.STAT  careful.ADJ+SM  with.PREP  the.DET.DEF*

**peth        yna**
*thing.N.M.SG  there.ADV*

eh, be careful with that thing.

(31) LEI: ia achos (.) hefyd oedden nhw (y)n mynd i (.) ofyn i (..) wel (...) dim
ond i bobl y côr (.) felly [?] aros .

**LEI: ia        achos      hefyd     oedden              nhw        yn**
*aut: yes.ADV  cause.N.M.SG  also.ADV  be.V.3P.IMPERF.SPOKEN  they.PRON.3P  stative.STAT*

**mynd      i      ofyn        i      wel      dim                ond**
*go.V.INFIN  to.PREP  ask.V.INFIN+SM  I.PRON.1S  well.IM  nothing.N.M.SG[or]not.ADV  but.CONJ*

**i        bobl                    y             côr        felly   aros**
*to.PREP  people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM  the.DET.DEF  choir.N.M.SG  so.ADV  wait.V.INFIN*

yes because they were going to ask as well for, well, only the choir people, then, to stay.

4

(32) LEI: a bobl yr ysgol gerdd i aros .

**LEI: a**      **bobl**      **yr**      **ysgol**
*aut:*   *and.CONJ*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

**gerdd**      **i**      **aros**
*music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*

and the people from the music school.

(33) LEI: i gael bwyd efo nhw .

**LEI: i**      **gael**      **bwyd**      **efo**      **nhw**
*aut:*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *food.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

to eat with them.

(34) LEI: ddim gweddill y bobl fydd yn mynd i (y)r +...

**LEI: ddim**      **gweddill**      **y**
*aut:*   *not.ADV+SM*   *remnant.N.M.SG[or]remainder.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

**bobl**      **fydd**      **yn**      **mynd**      **i**
*people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

**yr**
*the.DET.DEF*

not the rest of the people who'll be going to...

(35) ROD: ++ i (y)r cyngerdd .

**ROD: i**      **yr**      **cyngerdd**
*aut:*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(36) LEI: +, i (y)r cyngerdd .

**LEI: i**      **yr**      **cyngerdd**
*aut:*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(37) ROD: sí@s:spa oh@s:cym&spa +//.

**ROD: sí**$^S$      **oh**$^C_S$
*aut:*   *yes.ADV*   *oh.IM*

yes, oh.

(38) ROD: ia fy(dd) rhaid peidio (.) cyhoeddi (y)r peth yn lle .

**ROD: ia**      **fydd**      **rhaid**      **peidio**      **cyhoeddi**      **yr**
*aut:*   *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG*   *stop.V.INFIN*   *publish.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

**peth**      **yn**      **lle**
*thing.N.M.SG*   *in.PREP*   *where.INT*

yes, they'll have to not advertise the thing instead.

(39) LEI: +< na .

**LEI: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no.

(40)  LEI: na .

    **LEI: na**
    *aut:  neg.PRT*

    no.

(41)  LEI: ond fan (y)na fydd yr [/] yr uh y +...

    **LEI: ond     fan          yna     fydd     yr         yr        uh**
    *aut:  but.CONJ  place.N.MF.SG+SM  there.ADV  be.V.3S.FUT+SM  the.DET.DEF  the.DET.DEF  uh.IM*

    **y**
    *the.DET.DEF*

    but that's where the, er [...] will be.

(42)  ROD: [- spa] sí bueno (.)  pero +...

    **ROD: [- spa] sí        bueno  pero**
    *aut:  [- spa]  yes.ADV  well.E  but.CONJ*

    yeah, ok, but...

(43)  LEI: [- spa] claro .

    **LEI: [- spa] claro**
    *aut:  [- spa]  of_course.E*

    yes.

(44)  LEI: mewn [/] mewn +...

    **LEI: mewn   mewn**
    *aut:  in.PREP  in.PREP*

    in...

(45)  ROD: ti am weithi(o) +/.

    **ROD: ti         am        weithio**
    *aut:  you.PRON.2S  for.PREP  work.V.INFIN+SM*

    are you going to work...

(46)  LEI: +< disgwyl i bobl mynd .

    **LEI: disgwyl          i        bobl                    mynd**
    *aut:  expect.V.2S.IMPER  I.PRON.1S  people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM  go.V.INFIN*

    wait for people to leave.

(47)  LEI: a wedyn .

    **LEI: a           wedyn**
    *aut:  and.CONJ  afterwards.ADV*

    and then.

(48)    ROD: disgwyl i bobl mynd .

      **ROD: disgwyl**      **i**      **bobl**             **mynd**
      *aut:*    *expect.V.2S.IMPER*   *I.PRON.1S*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *go.V.INFIN*

      wait for people to leave.

(49)    ROD: a wedyn (..) tynnu (y)r byrddau .

      **ROD: a**      **wedyn**      **tynnu**      **yr**      **byrddau**
      *aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *draw.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *tables.N.M.PL*

      and then take out the tables.

(50)    LEI: ia ia .

      **LEI: ia**      **ia**
      *aut:*    *yes.ADV*   *yes.ADV*

      yes yes.

(51)    LEI: a bwyd ia .

      **LEI: a**      **bwyd**      **ia**
      *aut:*    *and.CONJ*   *food.N.M.SG*   *yes.ADV*

      and the food, yes.

(52)    ROD: +< &=slurps .

(53)    ROD: a bwyd .

      **ROD: a**      **bwyd**
      *aut:*    *and.CONJ*   *food.N.M.SG*

      and food.

(54)    ROD: ooh que@s:spa está@s:spa caliente@s:spa esto@s:spa .

      **ROD: ooh**      **que**$^S$      **está**$^S$      **caliente**$^S$      **esto**$^S$
      *aut:*    *ooh.IM*   *that.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *hot.ADJ.M.SG*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

      ooh that it is hot.

(55)    ROD: &=clears_throat .

(56)    LEI: felly sut aeth hi (y)n Madryn@s:cym&spa heddiw ?

      **LEI: felly**    **sut**    **aeth**    **hi**    **yn**    **Madryn**$^C_S$    **heddiw**
      *aut:*    *so.ADV*   *how.INT*   *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*   *in.PREP*   *name*   *today.ADV*

      so how did it go in Madryn today?

(57)    LEI: iawn ?

      **LEI: iawn**
      *aut:*    *OK.ADV*

      ok?

(58)  ROD: [- spa] uy un aburrimiento ahí .

**ROD: [- spa] uy       un                    aburrimiento  ahí**
*aut:      [- spa]  phew.E  one.DET.INDEF.M.SG  boredom.N.M.SG  there.ADV*

yes, so boring there, eh.


(59)  ROD: [- spa] esperando eh@s:cym&spa .

**ROD: [- spa] esperando        eh$_S^C$**
*aut:      [- spa]  wait.V.PRESPART  er.IM*

waiting eh.


(60)  ROD: [- spa] este señor se levante .

**ROD: [- spa] este                 señor                se**
*aut:      [- spa]  this.ADJ.DEM.M.SG  gentleman.N.M.SG  self.PRON.REFL.MF.23SP*

**levante**
*raise.V.123S.SUBJ.PRES*

for the guy to wake up.


(61)  LEI: ond &dw +//.

**LEI: ond**
*aut:  but.CONJ*

but...


(62)  LEI: wyt ti wedi +//.

**LEI: wyt          ti           wedi**
*aut:  be.V.2S.PRES  you.PRON.2S  after.PREP*

have you...


(63)  LEI: ah@s:cym&spa na [/] na cô(r) ah@s:cym&spa &me .

**LEI: ah$_S^C$   na      na      côr          ah$_S^C$**
*aut:  ah.IM  neg.PRT  neg.PRT  choir.N.M.SG  ah.IM*

ah, no, choir, no, ah.


(64)  LEI: o(eddw)n i (y)n meddwl mai dy [/] dy gar di oedd o .

**LEI: oeddwn         i           yn            meddwl        mai**
*aut:  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  stative.STAT  think.V.INFIN  that_it_is.CONJ.FOCUS*

**dy              dy              gar            di             oedd**
*your.ADJ.POSS  your.ADJ.POSS  car.N.M.SG+SM  you.PRON.2S+SM  be.V.3S.IMPERF*

**o**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I thought it was your car.


(65)  ROD: +< xx .

(66) LEI: allan fan (y)na .

**LEI: allan**     **fan**             **yna**
*aut:*   *out.ADV*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

out there.

(67) ROD: dw i (we)di cael yr +...

**ROD: dw**                    **i**         **wedi**         **cael**         **yr**
*aut:*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

I've got the...

(68) LEI: ti (we)di cael y car ?

**LEI: ti**            **wedi**         **cael**         **y**            **car**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*

you've got the car?

(69) LEI: na .

**LEI: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no.

(70) ROD: dw i (we)di cael +//.

**ROD: dw**                    **i**         **wedi**         **cael**
*aut:*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

I've got...

(71) ROD: na na (y)r [/] yr olwyn .

**ROD: na**         **na**         **yr**            **yr**            **olwyn**
*aut:*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *wheel.N.F.SG*

no, the wheel.

(72) ROD: dw i (we)di cael y llanta@s:spa .

**ROD: dw**                    **i**         **wedi**         **cael**         **y**            **llanta**$^S$
*aut:*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *tyre.N.F.SG.AMER*

I've got the tyre.

(73) LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah**$^C_S$
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(74) ROD: so (.) ma(e) raid gosod hi rŵan .

**ROD: so**         **mae**         **raid**            **gosod**         **hi**         **rŵan**
*aut:*   *so.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *place.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *now.ADV*

so now I have to put it on.

9

(75) LEI: ydan ni (y)n mynd i wneud rywbeth efo (y)r uh (.)  parabrisa(s)@s:spa ?

**LEI:** ydan   ni   yn   mynd  i   wneud
*aut:* *be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM*

**rywbeth**    efo   yr   uh  parabrisas[S]
*aut:* *something.N.M.SG+SM with.PREP the.DET.DEF uh.IM windscreen.N.M*

are we going to do something with the, er, windscreen?

(76) LEI: na .

**LEI:** na
*aut:* *neg.PRT*

no.

(77) ROD: [- spa] no !

**ROD:** [- spa] no
*aut:* *[- spa] not.ADV*

no!

(78) ROD: no@s:spa llanta@s:spa achos mae (y)n +/.

**ROD:** no[S]  llanta[S]   achos   mae   yn
*aut:* *not.ADV tyre.N.F.SG.AMER cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT*

no, tyre, because it's...

(79) LEI: +< mae [///] (dy)dy o ddim yn edrych yn (.)  neis iawn na(c) (y)dy ?

**LEI:** mae   dydy       o      ddim    yn
*aut:* *be.V.3S.PRES be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT*

**edrych**  yn    neis  iawn  nac  ydy
*aut:* *look.V.INFIN stative.STAT nice.ADJ very.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES*

it doesn't look very nice, does it?

(80) ROD: eh@s:cym&spa ?

**ROD:** eh[C][S]
*aut:* *er.IM*

eh?

(81) LEI: (dy)dy o ddim yn edrych yn neis iawn .

**LEI:** dydy        o      ddim   yn    edrych
*aut:* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT look.V.INFIN*

**yn**   neis  iawn
*aut:* *stative.STAT nice.ADJ very.ADV*

it doesn't look very nice.

(82) ROD: y parabrisas@s:spa ?

**ROD:** y       parabrisas[S]
*aut:* *the.DET.DEF windscreen.N.M*

the windscreen?

(83)  LEI: [- spa] sí .

    **LEI: [- spa] sí**
    *aut: [- spa] yes.ADV*

    yes.


(84)  ROD: [- spa] bueno pero .

    **ROD: [- spa] bueno pero**
    *aut: [- spa] well.E but.CONJ*

    well, but .


(85)  ROD: xxx .


(86)  LEI: mae (y)r siwgr fan (y)na .

    **LEI: mae     yr     siwgr     fan     yna**
    *aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF sugar.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*

    the sugar is there.


(87)  LEI: sbia .

    **LEI: sbia**
    *aut: look.V.2S.IMPER*

    look.


(88)  LEI: wrth ochr y llall .

    **LEI: wrth     ochr     y     llall**
    *aut: by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF other.PRON*

    next to the other one.


(89)  LEI: nage .

    **LEI: nage**
    *aut: no.ADV.PAST*

    no.


(90)  LEI: hwnna .

    **LEI: hwnna**
    *aut: that.PRON.M.SG.SPOKEN*

    that one.


(91)  LEI: &m be ti isio ?

    **LEI: be     ti     isio**
    *aut: what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG*

    what do you want?


(92)  LEI: be ti (y)n chwilio ?

    **LEI: be     ti     yn     chwilio**
    *aut: what.INT you.PRON.2S stative.STAT search.V.INFIN*

    what are you looking for?

(93)  ROD: siwgr .

**ROD: siwgr**
*aut:*  *sugar.N.M.SG*

sugar.


(94)  LEI: mae o fan (y)na wrth ochr yr [//] y tebot .

**LEI: mae          o                    fan              yna          wrth      ochr**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S.SPOKEN  place.N.MF.SG+SM  there.ADV  by.PREP  side.N.F.SG*

**yr                y                tebot**
*the.DET.DEF  the.DET.DEF  teapot.N.M.SG*

it's there next to the teapot.


(95)  ROD: [- spa] este ?

**ROD: [- spa] este**
*aut:*  *[- spa]  be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*

this ?


(96)  LEI: nage .

**LEI: nage**
*aut:*  *no.ADV.PAST*

no.


(97)  LEI: y llall .

**LEI: y                llall**
*aut:*  *the.DET.DEF  other.PRON*

the other.


(98)  LEI: [- spa] el chuker xxx .

**LEI: [- spa] el                      chuker**
*aut:*  *[- spa]  the.DET.DEF.M.SG  sweetener.N.M.SG*

the sweetener, I saw it there.


(99)  LEI: [- spa] claro .

**LEI: [- spa] claro**
*aut:*  *[- spa]  of_course.E*

ok.


(100)  ROD: +< oh@s:cym&spa .

**ROD: oh$_S^C$**
*aut:*  *oh.IM*

oh.


(101)  LEI: &=laugh .


(102)  ROD: &=laugh .

(103)　ROD: oh@s:cym&spa xxx me@s:spa tiene@s:spa loco@s:spa .

**ROD: oh**$_S^C$　　**me**$^S$　　　　　**tiene**$^S$　　　　**loco**$^S$
*aut:*　　*oh.IM　me.PRON.OBL.MF.1S　have.V.23S.PRES　mad.ADJ.M.SG*

oh [...] is driving me crazy.

(104)　LEI: oh@s:cym&spa .

**LEI: oh**$_S^C$
*aut:*　　*oh.IM*

oh.

(105)　ROD: &=clears_throat .

(106)　ROD: [- spa] no puedo comer ?

**ROD: [- spa] no**　　　**puedo**　　　　　**comer**
*aut:*　　*[- spa]　not.ADV　be_able.V.1S.PRES　eat.V.INFIN*

I can't eat?

(107)　ROD: [- spa] hoy compré un sándwich .

**ROD: [- spa] hoy**　　　**compré**　　　**un**　　　　　　**sándwich**
*aut:*　　*[- spa]　today.ADV　buy.V.1S.PAST　one.DET.INDEF.M.SG　sandwich.N.M.SG*

today I bought a sandwich.

(108)　ROD: [- spa] al mediodía .

**ROD: [- spa] al**　　　　　　　　　　　**mediodía**
*aut:*　　*[- spa]　to_the.PREP+DET.DEF.M.SG　noon.N.M.SG*

at midday.

(109)　ROD: [- spa] compré un sándwich y .

**ROD: [- spa] compré**　　　**un**　　　　　　**sándwich**　　　**y**
*aut:*　　*[- spa]　buy.V.1S.PAST　one.DET.INDEF.M.SG　sandwich.N.M.SG　and.CONJ*

I bought a sandwich and .

(110)　ROD: [- spa] y fui a ponermelo en la boca y .

**ROD: [- spa] y**　　　　**fui**　　　　　**a**　　　**ponermelo**
*aut:*　　*[- spa]　and.CONJ　go.V.1S.PAST　to.PREP　put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S]*

**en**　　　**la**　　　　　　**boca**　　　　**y**
*in.PREP　the.DET.DEF.F.SG　mouth.N.F.SG　and.CONJ*

I put it in my mouth and.

(111)　ROD: [- spa] ya no puedo abrir la boca .

**ROD: [- spa] ya**　　　　　**no**　　　**puedo**　　　　**abrir**　　　**la**
*aut:*　　*[- spa]　already.ADV　not.ADV　be_able.V.1S.PRES　open.V.INFIN　the.DET.DEF.F.SG*

**boca**
*mouth.N.F.SG*

of course, I cannot open the mouth.

(112)   ROD: [- spa] tuve que [///] estuve todo el día así .

        **ROD: [- spa] tuve**         **que**         **estuve**         **todo**         **el**
        *aut:*   *[- spa]*  *have.V.1S.PAST*  *that.CONJ*  *be.V.1S.PAST*  *all.ADJ.M.SG*  *the.DET.DEF.M.SG*

        **día**         **así**
        *day.N.M.SG*  *thus.ADV*

        I had to ... I was like this the whole day.


(113)   ROD: [- spa] luego .

        **ROD: [- spa] luego**
        *aut:*   *[- spa]*  *next.ADV*

        then .


(114)   LEI: oh@s:cym&spa !

        **LEI: oh$_S^C$**
        *aut:*  *oh.IM*

        oh.


(115)   ROD: [- spa] entonces me tuve que comer el sándwich así de [/] de [/] de [/] de
      a uno .

        **ROD: [- spa] entonces me**           **tuve**         **que**         **comer**
        *aut:*   *[- spa]*  *then.ADV*  *me.PRON.OBL.MF.1S*  *have.V.1S.PAST*  *that.CONJ*  *eat.V.INFIN*

        **el**         **sándwich**         **así**         **de**      **de**      **de**      **de**      **a**
        *the.DET.DEF.M.SG*  *sandwich.N.M.SG*  *thus.ADV*  *of.PREP*  *of.PREP*  *of.PREP*  *of.PREP*  *to.PREP*

        **uno**
        *one.PRON.M.SG*

        [...] then I had to eat the sandwich from one to one.


(116)   LEI: [- spa] +< de a pedacito &=laugh .

        **LEI: [- spa] de**        **a**        **pedacito**
        *aut:*  *[- spa]*  *of.PREP*  *to.PREP*  *bit.N.M.SG.DIM*

        bit by bit


(117)   ROD: [- spa] todo desparramado .

        **ROD: [- spa] todo**         **desparramado**
        *aut:*  *[- spa]*  *everything.PRON.M.SG*  *scatter.V.PASTPART*

        all scattered.


(118)   LEI: [- spa] xxx que Perla@s:cym&spa te había dado un +...

        **LEI: [- spa] que**        **Perla$_S^C$**        **te**        **había**        **dado**
        *aut:*  *[- spa]*  *that.CONJ*  *name*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *have.V.13S.IMPERF*  *give.V.PASTPART*

        **un**
        *one.DET.INDEF.M.SG*

        see that Perla had given you a ...

(119)  LEI: fi wedi awgrymu (.)  rhoid rhywbeth .

**LEI: fi          wedi       awgrymu      rhoid         rhywbeth**
*aut: I.PRON.1S+SM after.PREP suggest.V.INFIN give.V.0.IMPERF something.N.M.SG*

I've suggested putting something.


(120)  ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:  mm.IM*
mm.


(121)  LEI: rhyw grema@s:spa .

**LEI: rhyw        grema$^S$**
*aut: some.PREQ cream.N.F.SG.SM*
some cream.


(122)  LEI: fi oedd honna .

**LEI: fi          oedd          honna**
*aut: I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES*

that was me.


(123)  ROD: +< aha@s:cym&spa .

**ROD: aha$^C_S$**
*aut:  unk*
aha.


(124)  LEI: (dy)dy o ddim fan (y)na efo ti yn fan (y)na ?

**LEI: dydy                    o               ddim       fan**
*aut: be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM place.N.MF.SG+SM*

**yna       efo        ti         yn        fan          yna**
*there.ADV with.PREP you.PRON.2S stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*

it's not there with you?


(125)  ROD: no@s:spa me@s:spa acuerdo@s:spa .

**ROD: no$^S$      me$^S$              acuerdo$^S$**
*aut:  not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES*

mm, I don't remember.


(126)  LEI: &n ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$^C_S$**
*aut: ah.IM*
ah.

(127) LEI: [- spa] yo cría que xxx la visita de Carla@s:cym&spa .

**LEI: [- spa] yo**             **cría**       **que**        **la**         **visita**
*aut: [- spa] I.PRON.SUB.MF.1S child.N.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG visit.N.F.SG*

**de**       **Carla$_S^C$**
*of.PREP name*

I think that ... Carla's visit .

(128) ROD: &=sigh .

(129) LEI: eh@s:cym&spa be arall wnest ti ddeud ?

**LEI: eh$_S^C$**     **be**       **arall**     **wnest**              **ti**
*aut: er.IM what.INT other.ADJ do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S*

**ddeud**
*say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

eh, what else did you say?

(130) LEI: oedd um +...

**LEI: oedd**           **um**
*aut: be.V.3S.IMPERF um.IM*

um...

(131) LEI: (y)dan ni (we)di tynnu cig o (y)r +...

**LEI: ydan**             **ni**          **wedi**       **tynnu**      **cig**        **o**
*aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP draw.V.INFIN meat.N.M.SG of.PREP*

**yr**
*the.DET.DEF*

have we taken the meat out of the...

(132) ROD: sí@s:spa dw i wedi .

**ROD: sí$^S$**      **dw**               **i**         **wedi**
*aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP*

yes, I have.

(133) LEI: +< +, o (y)r freezer@s:eng ?

**LEI: o**        **yr**         **freezer$^E$**
*aut: of.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG*

from the freezer.

(134) ROD: neithiwr .

**ROD: neithiwr**
*aut:   last.night.ADV*

last night.

(135) LEI: ie .

    **LEI: ie**
    *aut:*  *yes.ADV*

    yes.

(136) LEI: be (y)dan ni (y)n mynd i wneud efo hynna ?

    **LEI: be**     **ydan**         **ni**         **yn**         **mynd**     **i**
    *aut:*  *what.INT*  *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*

    **wneud**         **efo**         **hynna**
    *make.V.INFIN+SM*  *with.PREP*  *that.PRON.SP.SPOKEN*

    what are we going to do with that?

(137) LEI: gosod o (y)n y ffwrn (..) wedyn ?

    **LEI: gosod**         **o**                **yn**     **y**         **ffwrn**
    *aut:*  *place.V.2S.IMPER*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *oven.N.F.SG*

    **wedyn**
    *afterwards.ADV*

    put it in the oven later?

(138) ROD: +< &=groan .

(139) ROD: ie mmhm .

    **ROD: ie**         **mmhm**
    *aut:*   *yes.ADV*  *mmhm.IM*

    yes, mmhm.

(140) LEI: gobeithio fydd yr uh +//.

    **LEI: gobeithio**     **fydd**         **yr**         **uh**
    *aut:*  *hope.V.INFIN*  *be.V.3S.FUT+SM*  *the.DET.DEF*  *uh.IM*

    I hope the, er...

(141) LEI: oedd uh rywun yn holi heddiw os oedden ni (y)n mynd i ymarfer heno .

    **LEI: oedd**         **uh**     **rywun**         **yn**         **holi**         **heddiw**     **os**
    *aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *uh.IM*  *someone.N.M.SG+SM*  *stative.STAT*  *ask.V.INFIN*  *today.ADV*  *if.CONJ*

    **oedden**                **ni**         **yn**         **mynd**     **i**         **ymarfer**
    *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *practice.V.INFIN*

    **heno**
    *tonight.ADV*

    somebody was asking today if we're going to practice tonight.

(142) LEI: os oedd y cyfarfod heno i ymarfer .

    **LEI: os**     **oedd**         **y**         **cyfarfod**     **heno**         **i**
    *aut:*  *if.CONJ*  *be.V.3S.IMPERF*  *the.DET.DEF*  *meeting.N.M.SG*  *tonight.ADV*  *to.PREP*

    **ymarfer**
    *practice.V.INFIN*

    if the meeting was tonight to practice.

(143) LEI: xxx ddeudais i +"/.

**LEI: ddeudais          i**
*aut:*  *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM  I.PRON.1S*

[...] I said:


(144) LEI: +" wel (dy)dan ni ddim yn mynd i ymarfer (y)chwaneg .

**LEI: wel      dydan          ni        ddim        yn        mynd**
*aut:*  *well.IM  be.V.1P.PRES.NEG+SM  we.PRON.1P  not.ADV+SM  stative.STAT  go.V.INFIN*

**i        ymarfer        ychwaneg**
*to.PREP  practice.V.INFIN  more.ADV*

well, we're not going to practice any more.


(145) LEI: achos [?]  (..)  mae (y)na stop ar yr ymarfer does ?

**LEI: achos      mae      yna      stop      ar      yr        ymarfer**
*aut:*  *cause.N.M.SG  be.V.3S.PRES  there.ADV  stop.N.M.SG  on.PREP  the.DET.DEF  exercise.N.F.SG*

**does**
*be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*

because there's a limit to the practice, isn't there?


(146) ROD: ia ymarfer be (r)ŵan ?

**ROD: ia        ymarfer                  be        rŵan**
*aut:*  *yes.ADV  exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN  what.INT  now.ADV*

yes, practice what now?


(147) ROD: [- spa] no no xx .

**ROD: [- spa] no      no**
*aut:*  *[- spa]  not.ADV  not.ADV*

no [...]


(148) LEI: [- spa] +< claro no .

**LEI: [- spa] claro      no**
*aut:*  *[- spa]  of_course.E  not.ADV*

ok, no.


(149) LEI: dw i ddim yn meddwl cario (y)mlaen efo (y)r ymarfer .

**LEI: dw            i          ddim        yn        meddwl      cario**
*aut:*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  think.V.INFIN  carry.V.INFIN*

**ymlaen      efo      yr        ymarfer**
*forward.ADV  with.PREP  the.DET.DEF  exercise.N.F.SG*

I'm not thinking of carrying on with the practice.


(150) ROD: [- spa] terminado ?

**ROD: [- spa] terminado**
*aut:*  *[- spa]  finish.V.M.SG.PASTPART*

finished?

(151)  ROD: mm ?

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm?


(152)  ROD: [- spa] terminado ?

**ROD: [- spa] terminado**
*aut:*   *[- spa]  finish.V.M.SG.PASTPART*

finished?


(153)  LEI: [- spa] +< claro .

**LEI: [- spa] claro**
*aut: [- spa]  of_course.E*

right.


(154)  LEI: [- spa] claro .

**LEI: [- spa] claro**
*aut: [- spa]  of_course.E*

right.


(155)  ROD: [- spa] era una [/] una +//.

**ROD: [- spa] era          una              una**
*aut:   [- spa] be.V.13S.IMPERF  a.DET.INDEF.F.SG  a.DET.INDEF.F.SG*

it was a...


(156)  LEI: +< dw i (ddi)m yn deud wrth Francisca@s:cym&spa .

**LEI: dw              i        ddim       yn          deud             wrth**
*aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  say.V.INFIN.SPOKEN  by.PREP*

**Francisca$_S^C$**
*name*

no, I'm not telling Francisca.


(157)  LEI: do(eddw)n i (ddi)m yn mynd i ymarfer (y)chwaneg .

**LEI: doeddwn          i        ddim       yn          mynd       i**
*aut: be.V.1S.IMPERF.NEG  I.PRON.1S  not.ADV+SM  stative.STAT  go.V.INFIN  to.PREP*

**ymarfer          ychwaneg**
*practice.V.INFIN  more.ADV*

I wasn't going to practise any more.


(158)  ROD: [- spa] una contingencia ?

**ROD: [- spa] una                 contingencia**
*aut:   [- spa]  a.DET.INDEF.F.SG  contingency.N.F.SG*

a contingency?

(159)    LEI: [- spa] sí .

      **LEI: [- spa] sí**
      *aut:*  *[- spa]  yes.ADV*

      yes.


(160)    LEI: [- spa] sí xx .

      **LEI: [- spa] sí**
      *aut:*  *[- spa]  yes.ADV*

      yes [...]


(161)    ROD: era@s:spa para@s:spa salir@s:spa del@s:spa paso@s:spa durante@s:spa
       el@s:spa eisteddfod .

      **ROD: era$^S$**        **para$^S$**    **salir$^S$**      **del$^S$**
      *aut:*    *be.V.13S.IMPERF for.PREP exit.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

      **paso$^S$**            **durante$^S$**
      *pass.V.1S.PRES[or]step.N.M.SG last.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]throughout.PREP*

      **el$^S$**          **eisteddfod**
      *the.DET.DEF.M.SG cultural.festival.N.F.SG*

      It was for getting out of the situation during the Eisteddfod.


(162)    LEI: [- spa] sí .

      **LEI: [- spa] sí**
      *aut:*  *[- spa]  yes.ADV*

      yes.


(163)    LEI: eh@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .

      **LEI: eh$^C_S$**   **oeddwn**      **i**         **yn**         **meddwl**
      *aut:*  *er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*

      yes, I thought.


(164)    LEI: (e)fallai bo(d) ni (y)n gallu mynd i dalu hwn (.)   yn uh [//] yn y siop yma
       fa(n) (y)ma .

      **LEI: efallai**      **bod**       **ni**        **yn**       **gallu**       **mynd**     **i**
      *aut:*  *perhaps.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP*

      **dalu**          **hwn**        **yn**    **uh**    **yn**    **y**       **siop**     **yma**
      *pay.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG yn.PRT uh.IM in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG here.ADV*

      **fan**           **yma**
      *place.N.MF.SG+SM here.ADV*

      maybe we can go and pay this in, er, this shop here.


(165)    LEI: neu na ?

      **LEI: neu**     **na**
      *aut:*  *or.CONJ neg.PRT*

      or no?

(166)  ROD: siop ?

  **ROD: siop**
  **aut:**  *shop.N.F.SG*

  shop.


(167)  LEI: [- spa] en el +//.

  **LEI: [- spa] en      el**
  **aut:** *[- spa]  in.PREP  the.DET.DEF.M.SG*

  in the...


(168)  LEI: [- spa] en Pagos_Fáciles .

  **LEI: [- spa] en       Pagos_Fáciles**
  **aut:** *[- spa]  in.PREP  name*

  in Pagos Fáciles (payment centre).


(169)  LEI: xxx .


(170)  ROD: ah@s:cym&spa siop eh@s:cym&spa .

  **ROD: ah$_S^C$  siop       eh$_S^C$**
  **aut:**  *ah.IM  shop.N.F.SG  er.IM*

  ah, shop, eh.


(171)  LEI: [- spa] +< un gato en la avenida .

  **LEI: [- spa] un              gato        en       la              avenida**
  **aut:** *[- spa]  one.DET.INDEF.M.SG  cat.N.M.SG  in.PREP  the.DET.DEF.F.SG  avenue.N.F.SG*

  a cat in the avenue.


(172)  ROD: [- spa] un gato en la avenida ?

  **ROD: [- spa] un              gato        en       la              avenida**
  **aut:**  *[- spa]  one.DET.INDEF.M.SG  cat.N.M.SG  in.PREP  the.DET.DEF.F.SG  avenue.N.F.SG*

  a cat in the avenue?


(173)  ROD: oh@s:cym&spa iawn .

  **ROD: oh$_S^C$  iawn**
  **aut:**  *oh.IM  OK.ADV*

  oh ok.


(174)  LEI: mae hwn yn (.)  digon o beth i dalu fan (y)na neu be ?

  **LEI: mae        hwn         yn     digon       o      beth**
  **aut:** *be.V.3S.PRES  this.PRON.M.SG  yn.PRT  enough.QUAN  of.PREP  what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

  **i        dalu         fan          yna       neu      be**
  *to.PREP  pay.V.INFIN+SM  place.N.MF.SG+SM  there.ADV  or.CONJ  what.INT*

  this is enough to pay there or what?


21

(175) ROD: faint ?

    **ROD: faint**
    *aut:*   *size.N.M.SG+SM*

    how much?


(176) LEI: [- spa] se resume de deuda .

    **LEI: [- spa] se**                 **resume**           **de**         **deuda**
    *aut:*  *[- spa]*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *sum_up.V.3S.PRES*  *of.PREP*  *debt.N.F.SG*

    this invoice.


(177) LEI: dau gant (..) pum_deg .

    **LEI: dau**         **gant**             **pum_deg**
    *aut:*  *two.NUM.M*  *hundred.N.M.SG+SM*  *fifty.NUM*

    two hundred and fifty.


(178) ROD: [- spa] sí xxx .

    **ROD: [- spa] sí**
    *aut:*   *[- spa]*  *yes.ADV*

    yes, I think so.


(179) LEI: +< lle (y)dan ni fod i +..?

    **LEI: lle**         **ydan**                **ni**        **fod**        **i**
    *aut:*  *where.INT*  *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *be.V.INFIN+SM*  *to.PREP*

    where are we supposed to ..?


(180) ROD: [- spa] xx no ?

    **ROD: [- spa] no**
    *aut:*   *[- spa]*  *not.ADV*

    borrowing [...] huh?


(181) LEI: [- spa] sí pero eso e(s) el total .

    **LEI: [- spa] sí**    **pero**    **eso**                **es**         **el**
    *aut:*  *[- spa]*  *yes.ADV*  *but.CONJ*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.23S.PRES*  *the.DET.DEF.M.SG*

    **total**
    *total.N.M.SG*

    yes but this is what it is in total.


(182) LEI: oh@s:cym&spa no@s:spa .

    **LEI: oh$_S^C$**   **no$^S$**
    *aut:*  *oh.IM*  *not.ADV*

    oh no.

(183) ROD: [- spa] dos cuatro nueve .

**ROD:** [- spa] **dos** **cuatro** **nueve**
*aut:* *[- spa]* *two.NUM* *four.NUM* *nine.NUM*

two, four, nine.


(184) LEI: [- spa] o trescien(tos) +//.

**LEI:** [- spa] **o** **trescientos**
*aut:* *[- spa]* *or.CONJ* *three_hundred.N.M.PL*

or three hundred.


(185) ROD: +< aros funud .

**ROD:** **aros** **funud**
*aut:* *wait.V.INFIN* *minute.N.M.SG+SM*

wait a minute.


(186) LEI: o@s:spa eso@s:spa más@s:spa (.) y llall .

**LEI:** **o**$^S$ **eso**$^S$ **más**$^S$ **y** **llall**
*aut:* *or.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *more.ADV* *the.DET.DEF* *other.PRON*

oh, this plus the other.


(187) ROD: dw i (ddi)m yn gwybo(d) .

**ROD:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know.


(188) ROD: [- spa] una hoja de dos .

**ROD:** [- spa] **una** **hoja** **de** **dos**
*aut:* *[- spa]* *a.DET.INDEF.F.SG* *leaf.N.F.SG* *of.PREP* *two.NUM*

one sheet from two.


(189) LEI: +< honna oedd yr un ola(f) .

**LEI:** **honna** **oedd** **yr** **un** **olaf**
*aut:* *claim.V.2S.IMPER* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *one.NUM* *last.ADJ*

this was the last one.


(190) LEI: yr u(n) [/] yr u(n) yno hwnna &s ti (y)n dal yn y gwaelod fan (y)na .

**LEI:** **yr** **un** **yr** **un** **yno** **hwnna**
*aut:* *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *there.ADV* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

**ti** **yn** **dal** **yn** **y** **gwaelod**
*you.PRON.2S* *stative.STAT* *continue.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bottom.N.M.SG*

**fan** **yna**
*place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

this one you're holding on the bottom there.

(191)  ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.


(192)  LEI: saith_deg a rywbeth .

**LEI: saith_deg    a        rywbeth**
*aut:*   *seventy.NUM  and.CONJ  something.N.M.SG+SM*

seventy something.


(193)  LEI: (e)fallai bod ni fod i sumar@s:spa (.)  saith_deg i +...

**LEI: efallai      bod        ni           fod            i      sumar$^S$    saith_deg**
*aut:*   *perhaps.CONJ  be.V.INFIN  we.PRON.1P  be.V.INFIN+SM  to.PREP  add.V.INFIN  seventy.NUM*

**i**
*to.PREP*

maybe we're supposed to add seventy to...


(194)  ROD: [- spa] dos de dos .

**ROD: [- spa] dos       de       dos**
*aut:*   *[- spa]  two.NUM  of.PREP  two.NUM*

twelve and two...


(195)  ROD: [- spa] cuenta .

**ROD: [- spa] cuenta**
*aut:*   *[- spa]  explain.V.2S.IMPER*

calculate.


(196)  ROD: [- spa] no sé .

**ROD: [- spa] no        sé**
*aut:*   *[- spa]  not.ADV  know.V.1S.PRES*

I don't know.


(197)  ROD: [- spa] buen(o) lo que se paga es esto .

**ROD: [- spa] bueno lo              que             se**
*aut:*   *[- spa]  well.E  the.DET.DEF.NT.SG  that.PRON.REL  self.PRON.REFL.MF.23SP*

**paga            es            esto**
*pay.V.23S.PRES  be.V.23S.PRES  this.PRON.DEM.NT.SG*

ok this is what we pay.


(198)  ROD: [- spa] no para mí se suman las dos .

**ROD: [- spa] no        para          mí                 se**
*aut:*   *[- spa]  not.ADV  stall.V.23S.PRES  me.PRON.PREP.MF.1S  self.PRON.REFL.MF.23SP*

**suman            las              dos**
*add.V.23P.PRES  the.DET.DEF.F.PL  two.NUM*

no, for me, both

(199)  LEI: +< oh@s:cym&spa .

    **LEI: oh**$_S^C$
    *aut:*  *oh.IM*

    oh.


(200)  LEI: [- spa] eh@s:cym&spa por +//.

    **LEI: [- spa] eh**$_S^C$   **por**
    *aut:*  *[- spa]*  *er.IM*  *for.PREP*

    eh...


(201)  ROD: [- spa] está vence el veinte del diez .

    **ROD: [- spa] está**     **vence**                **el**         **veinte**
    *aut:*    *[- spa]*  *be.V.23S.PRES*  *win.V.23S.PRES[or]win.V.2S.IMPER*  *the.DET.DEF.M.SG*  *twenty.NUM*

    **del**                 **diez**
    *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*  *ten.NUM*

    this expires the 20th of the ten.


(202)  LEI: a hwnna .

    **LEI: a**        **hwnna**
    *aut:*  *and.CONJ*  *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

    and that.


(203)  LEI: hwn .

    **LEI: hwn**
    *aut:*  *this.PRON.M.SG*

    this.


(204)  LEI: achos mae hwnna (y)n deud fan (y)na .

    **LEI: achos**     **mae**     **hwnna**           **yn**       **deud**
    *aut:*  *cause.N.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *that.PRON.M.SG.SPOKEN*  *stative.STAT*  *say.V.INFIN.SPOKEN*

    **fan**           **yna**
    *place.N.MF.SG+SM*  *there.ADV*

    because it says there.


(205)  ROD: yndy .

    **ROD: yndy**
    *aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

    yes.


(206)  LEI: [- spa] resumen de deuda .

    **LEI: [- spa] resumen**     **de**     **deuda**
    *aut:*  *[- spa]*  *summary.N.M.SG*  *of.PREP*  *debt.N.F.SG*

    invoice.

(207)  ROD: [- spa] +< dime .

**ROD: [- spa] dime**
*aut:*  *[- spa]  tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]*

tell me.

(208)  ROD: [- spa] resumen de deuda .

**ROD: [- spa] resumen      de      deuda**
*aut:*  *[- spa]  summary.N.M.SG  of.PREP  debt.N.F.SG*

invoice.

(209)  LEI: [- spa] +< el documento de pago dice .

**LEI: [- spa] el                documento      de      pago        dice**
*aut:*  *[- spa]  the.DET.DEF.M.SG  document.N.M.SG  of.PREP  payment.N.M.SG  tell.V.23S.PRES*

it says the payment slip .

(210)  ROD: [- spa] sí .

**ROD: [- spa] sí**
*aut:*  *[- spa]  yes.ADV*

yes.

(211)  LEI: ta hwn ?

**LEI: ta       hwn**
*aut:*  *be.IM  this.PRON.M.SG*

or this one?

(212)  LEI: ia .

**LEI: ia**
*aut:  yes.ADV*

yes.

(213)  ROD: [- spa] resumen de deuda .

**ROD: [- spa] resumen      de      deuda**
*aut:*  *[- spa]  summary.N.M.SG  of.PREP  debt.N.F.SG*

invoice.

(214)  ROD: [- spa] resumen de deuda .

**ROD: [- spa] resumen      de      deuda**
*aut:*  *[- spa]  summary.N.M.SG  of.PREP  debt.N.F.SG*

invoice.

(215)  ROD: mae (y)n sôn am rhyw ciento@s:spa cincuenta@s:spa y@s:spa cinco@s:spa .

**ROD: mae           yn           sôn           am           rhyw        ciento$^S$**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  stative.STAT  mention.V.INFIN  for.PREP  some.PREQ  hundred.N.M.SG*

**cincuenta$^S$ y$^S$        cinco$^S$**
*fifty.NUM      and.CONJ  five.NUM*

it says about one hundred and fifty five.

(216)   ROD: [- spa] y (.)  noventa y tres con noventa y ocho .

**ROD: [- spa] y**       **noventa**    **y**      **tres**     **con**      **noventa**    **y**
*aut:*    *[- spa] and.CONJ ninety.NUM and.CONJ three.NUM with.PREP ninety.NUM and.CONJ*

**ocho**
*eight.NUM*

and ninety three plus ninety eight.

(217)   ROD: [- spa] una que venció al veinte del nueve del dos mil nueve .

**ROD: [- spa] una**       **que**      **venció**     **al**
*aut:*    *[- spa] a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL win.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

**veinte**     **del**                 **nueve**    **del**                 **dos**
*twenty.NUM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG nine.NUM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG two.NUM*

**mil**          **nueve**
*thousand.NUM nine.NUM*

one that's due on the twentieth of the ninth two thousand and nine.

(218)   ROD: [- spa] las dos .

**ROD: [- spa] las**           **dos**
*aut:*    *[- spa] the.DET.DEF.F.PL two.NUM*

both.

(219)   ROD: na hon ?

**ROD: na**       **hon**
*aut:*    *neg.PRT this.PRON.F.SG*

no, this one?

(220)   LEI: no@s:spa eso@s:spa eso@s:spa ia .

**LEI: no**[S]      **eso**[S]              **eso**[S]             **ia**
*aut:*    *not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV*

no this one, yes.

(221)   LEI: be (y)dan ni wedi bod yn siarad ydy hwnna .

**LEI: be**      **ydan**             **ni**        **wedi**     **bod**      **yn**
*aut:*    *what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT*

**siarad**    **ydy**       **hwnna**
*talk.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN*

that's the one we've been talking about.

(222)   LEI: &=clears_throat .

(223)   ROD: [- spa] la verdad es que no sé .

**ROD: [- spa] la**           **verdad**     **es**        **que**      **no**
*aut:*    *[- spa] the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV*

**sé**
*know.V.1S.PRES*

the truth is that I don't know.

(224)  ROD: [- spa] este vence el veinte de ...

**ROD: [- spa] este**
*aut:*  *[- spa]  be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG*

**vence**                          **el**              **veinte**        **de**
*win.V.23S.PRES[or]win.V.2S.IMPER  the.DET.DEF.M.SG  twenty.NUM  of.PREP*

this one is due on the twentieth of.

(225)  ROD: hwn (y)dy +//.

**ROD: hwn**              **ydy**
*aut:*  *this.PRON.M.SG  be.V.3S.PRES*

this is...

(226)  ROD: ia mae (y)n rhaid uh sumar@s:spa y ddau yma .

**ROD: ia**         **mae**          **yn**      **rhaid**         **uh**     **sumar$^S$**       **y**
*aut:*  *yes.ADV  be.V.3S.PRES  yn.PRT  necessity.N.M.SG  uh.IM  add.V.INFIN  the.DET.DEF*

**ddau**              **yma**
*two.NUM.M+SM  here.ADV*

yes, we have to add these two.

(227)  ROD: achos +...

**ROD: achos**
*aut:*  *cause.N.M.SG*

because...

(228)  LEI: y dau gant pedwar_deg ?

**LEI: y**              **dau**            **gant**                       **pedwar_deg**
*aut:*  *the.DET.DEF  two.NUM.M  hundred.N.M.SG+SM  forty.NUM*

the twp hundred and forty?

(229)  LEI: dau gant pum_deg ?

**LEI: dau**           **gant**                      **pum_deg**
*aut:*  *two.NUM.M  hundred.N.M.SG+SM  fifty.NUM*

two hundred and fifty?

(230)  ROD: +< ia .

**ROD: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(231)  LEI: a (y)r saith_deg pedwar ?

**LEI: a**          **yr**               **saith_deg**     **pedwar**
*aut:*  *and.CONJ  the.DET.DEF  seventy.NUM  four.NUM.M*

and the seventy four?

(232)   ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(233)   LEI: tua tri chant a rhywbeth .

**LEI: tua**        **tri**        **chant**        **a**        **rhywbeth**
*aut:*   *towards.PREP three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ something.N.M.SG*

about three hundred and something.

(234)   ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(235)   ROD: tri &dach (.)  tri chant (.)  tri_deg (.)  pump .

**ROD: tri**        **tri**        **chant**        **tri_deg**    **pump**
*aut:*   *three.NUM.M three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM thirty.NUM five.NUM*

three hundred thirty five.

(236)   ROD: (dy)na oedd hi .

**ROD: dyna**        **oedd**        **hi**
*aut:*   *that_is.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

that's what it was.

(237)   LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(238)   LEI: oh@s:cym&spa wel dyna fo .

**LEI: oh$_S^C$**     **wel**        **dyna**        **fo**
*aut:*   *oh.IM well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

oh well, there we go.

(239)   ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.

(240)   LEI: achos wnes i weld (.)  bobl yn talu (.)  diwrnod o (y)r blaen fan (y)na .

**LEI: achos**        **wnes**        **i**        **weld**
*aut:*   *cause.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM*

**bobl**        **yn**        **talu**        **diwrnod o**        **yr**
*aut:*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM stative.STAT pay.V.INFIN day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF*

**blaen**        **fan**        **yna**
*aut:*   *front.N.M.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV*

because I saw people paying there the other day.

(241)  ROD: [- spa] sí xx .

**ROD: [- spa] sí**
*aut:*   *[- spa]  yes.ADV*

yes [...]


(242)  LEI: [- spa] sí &m .

**LEI: [- spa] sí**
*aut:* *[- spa]  yes.ADV*

yes.


(243)  ROD: ie mae (y)n bosib .

**ROD: ie      mae        yn          bosib**
*aut:   yes.ADV  be.V.3S.PRES  stative.STAT  possible.ADJ+SM*

yes, possibly.


(244)  LEI: wel neu mynd i (y)r +...

**LEI: wel    neu     mynd     i      yr**
*aut:  well.IM  or.CONJ  go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF*

well, or go to the...


(245)  LEI: na ni (y)n gallu mynd i (y)r uh +...

**LEI: na       ni          yn           gallu         mynd       i       yr**
*aut:  neg.PRT  we.PRON.1P  stative.STAT  be_able.V.INFIN  go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF*

**uh**
*uh.IM*

no, we can go to the, er...


(246)  LEI: +, i (y)r &sh [//] i (y)r uh (.)  swyddfa bost (y)fory .

**LEI: i        yr           i        yr           uh       swyddfa      bost**
*aut:  to.PREP  the.DET.DEF  to.PREP  the.DET.DEF  uh.IM  office.N.F.SG  post.N.M.SG+SM*

**yfory**
*tomorrow.ADV*

to the post office tomorrow.


(247)  LEI: union yr un beth dydy ?

**LEI: union      yr           un        beth        dydy**
*aut:  exact.ADJ  the.DET.DEF  one.NUM  what.INT  be.V.3S.PRES.NEG+SM*

exactly the same, isn't it?


(248)  ROD: gallwn ni fynd (r)wan .

**ROD: gallwn            ni          fynd          rwan**
*aut:   be_able.V.1P.IMPER  we.PRON.1P  go.V.INFIN+SM  now.ADV*

we can go now.

(249) ROD: ac anghofio am y peth .

**ROD:** ac          **anghofio**       **am**       **y**        **peth**
*aut:* and.*CONJ*   forget.*V.INFIN*   for.*PREP*   the.*DET.DEF*   thing.*N.M.SG*

and forget about it.


(250) LEI: i (y)r siop ?

**LEI:** i          **yr**          **siop**
*aut:* to.*PREP*   the.*DET.DEF*   shop.*N.F.SG*

to the shop?


(251) ROD: wnes i ofyn i Jorge@s:cym&spa (.)  (ba)sai fo (y)n +...

**ROD:** wnes                **i**         **ofyn**         **i**      **Jorge**$_S^C$
*aut:* do.*V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   I.*PRON.1S*   ask.*V.INFIN+SM*   to.*PREP*   name

**basai**                **fo**         **yn**
*be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   he.*PRON.M.3S*   yn.*PRT*

I asked Jorge if he'd...


(252) ROD: Jorge@s:cym&spa dyn teledu .

**ROD:** **Jorge**$_S^C$   **dyn**                              **teledu**
*aut:* name   be.*V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*   televise.*V.INFIN*

Jorge the TV man.


(253) ROD: (ba)sai fo (y)n [/] (fy)sai fo (y)n edrych be sy(dd) (y)n digwydd xx .

**ROD:** **basai**                  **fo**         **yn**        **fysai**                **fo**
*aut:* be.*V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   he.*PRON.M.3S*   yn.*PRT*   finger.*V.3S.IMPERF+SM*   he.*PRON.M.3S*

**yn**         **edrych**        **be**        **sydd**        **yn**         **digwydd**
*stative.STAT*   look.*V.INFIN*   what.*INT*   be.*V.3SP.PRES.REL*   stative.*STAT*   happen.*V.INFIN*

he'd look at what's happening [...]


(254) LEI: +< ah@s:cym&spa .

**LEI:** **ah**$_S^C$
*aut:* ah.*IM*

ah.


(255) ROD: [- spa] pero bueno .

**ROD:** **[- spa]** **pero**     **bueno**
*aut:* [- spa]   but.*CONJ*   well.*E*

but ok...


(256) LEI: +< a be ddeudodd o ?

**LEI:** **a**          **be**        **ddeudodd**        **o**
*aut:* and.*CONJ*   what.*INT*   say.*V.3S.PAST+SM*   he.*PRON.M.3S.SPOKEN*

and what did he say?

(257)  ROD: [- spa] no .

**ROD: [- spa] no**
*aut:*   *[- spa]   not.ADV*

no.

(258)  ROD: [- spa] xxx un &n &m .

**ROD: [- spa] un**
*aut:*   *[- spa]   one.DET.INDEF.M.SG*

xxx a .

(259)  ROD: [- spa] sí puedo mirar y si xxx puedo hacerte el cable nuevo no .

**ROD: [- spa] sí       puedo           mirar        y       si       puedo**
*aut:*   *[- spa]   yes.ADV   be_able.V.1S.PRES   watch.V.INFIN   and.CONJ   if.CONJ   be_able.V.1S.PRES*

**hacerte                    el            cable         nuevo          no**
*do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]   the.DET.DEF.M.SG   wire.N.M.SG   new.ADJ.M.SG   not.ADV*

yes, he could help me [...] new cable, no.

(260)  LEI: a pwy sy (y)n mynd i wneud hynna ?

**LEI: a         pwy         sy                  yn              mynd         i**
*aut:*   *and.CONJ   who.PRON   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP*

**wneud           hynna**
*make.V.INFIN+SM   that.PRON.SP.SPOKEN*

and who's going to do that?

(261)  ROD: &n rhyw xxx ryw (.)  rhywun o Telefónica@s:spa o@s:spa +...

**ROD: rhyw        ryw           rhywun          o           Telefónica$^S$   o$^S$**
*aut:*   *some.PREQ   some.PREQ+SM   someone.N.M.SG   from.PREP   name         or.CONJ*

some [...] someone from Telefonica or...

(262)  ROD: +, o Drelew@s:cym&spa .

**ROD: o           Drelew$_S^C$**
*aut:*   *from.PREP   name*

from Trelew.

(263)  ROD: [- spa] qué sé yo .

**ROD: [- spa] qué      sé            yo**
*aut:*   *[- spa]   what.INT   be.V.2S.IMPER   I.PRON.SUB.MF.1S*

what do I know .

(264)  LEI: oh@s:cym&spa (.)  dw i (ddi)m yn dallt .

**LEI: oh$_S^C$   dw                   i              ddim           yn**
*aut:*   *oh.IM   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT*

**dallt**
*understand.V.INFIN.SPOKEN*

oh, I don't understand.

(265) ROD: a o(edd) Gladys@s:cym&spa yn deud bod y dyn Trelew (y)ma (y)n (.)  [//] yn
     rhy blaen heddiw .

**ROD: a**        **oedd**        **Gladys$_S^C$** **yn**        **deud**        **bod**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*    *stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*

**y**        **dyn**        **Trelew yma**   **yn**    **yn**     **rhy**
*that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG name*   *here.ADV yn.PRT stative.STAT too.ADJ*

**blaen**        **heddiw**
*front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*   *today.ADV*

and Gladys was saying that this Trelew man was too blunt today.

(266) LEI: ie <oedd hi (y)n> [?]  deud <bod o> [//] bod bod o (y)n siarad yn +...

**LEI: ie**    **oedd**        **hi**        **yn**        **deud**        **bod**
*aut:*   *yes.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*

**o**        **bod**     **bod**     **o**        **yn**      **siarad**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN*

**yn**
*yn.PRT*

yes, she was saying that he speaks...

(267) ROD: yn blwmp ac yn blaen .

**ROD: yn**        **blwmp**    **ac**     **yn**        **blaen**
*aut:*    *stative.STAT plump.ADJ and.CONJ stative.STAT front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

bluntly and directly.

(268) LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(269) LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(270) LEI: o(eddw)n i (y)n meddwl uh .

**LEI: oeddwn**    **i**     **yn**        **meddwl**    **uh**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN uh.IM*

I was thinking, er...

(271) LEI: wel +...

**LEI: wel**
*aut:*   *well.IM*

well...

(272)  LEI: a o(edd) [//] oedd hi (y)n meddwl rywsut bod o ddim yn +...

**LEI: a**　　　　**oedd**　　　　　**oedd**　　　　　**hi**　　　　　**yn**　　　　　　**meddwl**
*aut: and.CONJ　be.V.3S.IMPERF　be.V.3S.IMPERF　she.PRON.F.3S　stative.STAT　think.V.INFIN*

**rywsut**　　　　　　　**bod**　　　　**o**　　　　　　　　**ddim**　　　　**yn**
*somehow.ADV+SM　be.V.INFIN　he.PRON.M.3S.SPOKEN　not.ADV+SM　yn.PRT*

and she thought somehow that he wasn't...

(273)  LEI: +, wel <bod o> [/] bod o (y)n deud +"/.

**LEI: wel**　　**bod**　　　**o**　　　　　　　　　**bod**　　　**o**　　　　　　　　　**yn**
*aut: well.IM　be.V.INFIN　he.PRON.M.3S.SPOKEN　be.V.INFIN　he.PRON.M.3S.SPOKEN　stative.STAT*

**deud**
*say.V.INFIN.SPOKEN*

well, that he was saying:

(274)  LEI: +" wel (dy)na fo .

**LEI: wel**　　**dyna**　　　　**fo**
*aut: well.IM　that_is.ADV　he.PRON.M.3S*

"well, there we go."

(275)  LEI: +" (doe)s &d dim_byd i wneud .

**LEI: does**　　　　　　　　　　**dim_byd**　　　**i**　　　　　**wneud**
*aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM　anything.ADV　to.PREP　make.V.INFIN+SM*

there's nothing to do.

(276)  ROD: <sut ma(e)> [/] sut mae (.)  sut mae o (y)n gwybod hynna &dd os +...

**ROD: sut**　　　**mae**　　　　**sut**　　　**mae**　　　　**sut**　　　**mae**
*aut:　how.INT　be.V.3S.PRES　how.INT　be.V.3S.PRES　how.INT　be.V.3S.PRES*

**o**　　　　　　　　　　**yn**　　　　　**gwybod**　　　**hynna**　　　　　　**os**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN　stative.STAT　know.V.INFIN　that.PRON.SP.SPOKEN　if.CONJ*

how does he know that if...

(277)  LEI: +< pero@s:spa mae (y)r llall yn +...

**LEI: pero**[S]　**mae**　　　　**yr**　　　　**llall**　　　**yn**
*aut: but.CONJ　be.V.3S.PRES　the.DET.DEF　other.PRON　yn.PRT*

but the other one is...

(278)  LEI: pero@s:spa (.)  mae (y)r llall yn cymryd agwedd arall .

**LEI: pero**[S]　**mae**　　　　**yr**　　　　**llall**　　　**yn**　　　　　**cymryd**　　　**agwedd**
*aut: but.CONJ　be.V.3S.PRES　the.DET.DEF　other.PRON　stative.STAT　take.V.INFIN　aspect.N.F.SG*

**arall**
*other.ADJ*

but the other one has a different attitude.

(279)  LEI: &m mae rhaid wneud popeth (.)  sy (y)n bosib wneud .

**LEI: mae**      **rhaid**      **wneud**      **popeth**      **sy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*   *everything.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*

**yn**      **bosib**      **wneud**
*stative.STAT*   *possible.ADJ+SM*   *make.V.INFIN+SM*

everything that can be done needs to be.


(280)  ROD: [- spa] sí xxx .

**ROD: [- spa] sí**
*aut:*   *[- spa] yes.ADV*

yes [...]


(281)  ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(282)  ROD: a sut maen nhw (y)n gwybod (.)  gymaint (.)  heb (.)  weld yr
       análisis@s:spa ?

**ROD: a**      **sut**      **maen**      **nhw**      **yn**      **gwybod**
*aut:*   *and.CONJ how.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT know.V.INFIN*

**gymaint**      **heb**      **weld**      **yr**      **análisis**$^{S}$
*so.much.ADJ+SM*   *without.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *analysis.N.M*

and how do they know so much without seeing the analysis?


(283)  LEI: na ia wrth_gwrs .

**LEI: na**      **ia**      **wrth_gwrs**
*aut:*   *neg.PRT yes.ADV of_course.ADV*

no, yes, of course.


(284)  LEI: achos gafodd o ddim gweld dim_byd .

**LEI: achos**      **gafodd**      **o**      **ddim**      **gweld**
*aut:*   *cause.N.M.SG get.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM see.V.INFIN*

**dim_byd**
*anything.ADV*

because he didn't get to see anything.


(285)  LEI: eh@s:cym&spa (.)  o ran ei olwg o mae siŵr .

**LEI: eh**$^{C}_{S}$ **o**      **ran**      **ei**      **olwg**      **o**      **mae**
*aut:*   *er.IM of.PREP part.N.F.SG+SM 3S.ADJ.POSS view.N.F.SG+SM of.PREP be.V.3S.PRES*

**siŵr**
*sure.ADJ*

eh, as far as how it looks is concerned.

(286) LEI: dyna (y)r unig beth .

**LEI: dyna      yr          unig      beth**
*aut:  that_is.ADV  the.DET.DEF  only.PREQ  what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

that's the only thing.


(287) ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:  yes.ADV*

yes.


(288) ROD: siŵr o fod .

**ROD: siŵr      o        fod**
*aut:  sure.ADJ  of.PREP  be.V.INFIN+SM*

probably.


(289) LEI: a mae siŵr mae (y)r ffaith bod gynno fo (.)  uh pressure@s:eng mor isel (..)  a dim ond rhyw (.)  be ?

**LEI: a         mae          siŵr       mae          yr           ffaith       bod**
*aut:  and.CONJ  be.V.3S.PRES  sure.ADJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  fact.N.F.SG  be.V.INFIN*

**gynno                      fo            uh      pressure$^E$      mor      isel      a**
*aut:  with_him.PREP+PRON.M.3S  he.PRON.M.3S  uh.IM  pressure.N.SG  so.ADV  low.ADJ  and.CONJ*

**dim                       ond       rhyw        be**
*aut:  nothing.N.M.SG[or]not.ADV  but.CONJ  some.PREQ  what.INT*

and the fact that he has such low pressure probably... and only about... what?


(290) LEI: bedwar_deg pump o +...

**LEI: bedwar_deg  pump      o**
*aut:  forty.NUM+SM  five.NUM  he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

forty five...


(291) ROD: [- spa] pulsaciones .

**ROD: [- spa] pulsaciones**
*aut:  [- spa]  beat.N.F.PL*

heart beats.


(292) LEI: [- spa] +< con el pulso .

**LEI: [- spa] con        el                pulso**
*aut:  [- spa]  with.PREP  the.DET.DEF.M.SG  pulse.N.M.SG*


(293) LEI: [- spa] sí .

**LEI: [- spa] sí**
*aut:  [- spa]  yes.ADV*

yes.

(294) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut:*   *mmhm.IM*

mmhm.

(295) ROD: &=mumble .

(296) LEI: mae siŵr bod o (y)n meddwl wel (.)  bod hynna (y)n rhy +...

**LEI: mae        siŵr        bod        o                         yn           meddwl**
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *sure.ADJ*  *be.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *stative.STAT*  *think.V.INFIN*

**wel        bod        hynna            yn         rhy**
*well.IM*  *be.V.INFIN*  *that.PRON.SP.SPOKEN*  *stative.STAT*  *give.V.3S.PRES[or]too.ADJ*

he probably thinks that that's too...

(297) ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(298) LEI: wel +...

**LEI: wel**
*aut:*   *well.IM*

well...

(299) ROD: eh@s:cym&spa ffrae wedyn bydd ?

**ROD: eh$_S^C$    ffrae        wedyn        bydd**
*aut:*   *er.IM*  *quarrel.N.F.SG*  *afterwards.ADV*  *be.V.3S.FUT*

eh, a dispute later, eh?

(300) ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(301) LEI: ond (dy)na fo .

**LEI: ond        dyna        fo**
*aut:*   *but.CONJ*  *that_is.ADV*  *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(302) LEI: ni [///] ia ni o(edde)n ni (y)n meddwl bod y +...

**LEI: ni          ia        ni        oedden              ni        yn**
*aut:*  *we.PRON.1P*  *yes.ADV*  *we.PRON.1P*  *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*

**meddwl      bod        y**
*think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *the.DET.DEF*

yes, we thought that the...

(303) LEI: mae well gen i agwedd yr doctor arall felly .

**LEI: mae**      **well**      **gen**      **i**      **agwedd**
*aut:*   *be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S aspect.N.F.SG*

**yr**      **doctor**      **arall**      **felly**
*the.DET.DEF doctor.N.M.SG other.ADJ so.ADV*

I prefer the other doctor's attitude then.

(304) LEI: bod rhaid cario (y)mlaen a wneud popeth +...

**LEI: bod**      **rhaid**      **cario**      **ymlaen**      **a**      **wneud**
*aut:*   *be.V.INFIN necessity.N.M.SG carry.V.INFIN forward.ADV and.CONJ make.V.INFIN+SM*

**popeth**
*everything.N.M.SG*

that he needs to carry on and do everything...

(305) ROD: wrth_gwrs bod ma(e) rhaid .

**ROD: wrth_gwrs**      **bod**      **mae**      **rhaid**
*aut:*      *of_course.ADV be.V.INFIN be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG*

of course he has to.

(306) LEI: +< xxx .

(307) ROD: [- spa] sí sí .

**ROD: [- spa] sí**      **sí**
*aut:*      *[- spa] yes.ADV yes.ADV*

yes yes.

(308) LEI: achos oedd hwn yn deud +//.

**LEI: achos**      **oedd**      **hwn**      **yn**      **deud**
*aut:*   *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*

because this one was saying...

(309) LEI: gystal â deud uh +"/.

**LEI: gystal**      **â**      **deud**      **uh**
*aut:*   *so.good.ADJ+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES say.V.INFIN.SPOKEN uh.IM*

as good as saying:

(310) LEI: +" wel (dy)na fo .

**LEI: wel**      **dyna**      **fo**
*aut:*   *well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S*

"well there it is."

(311) LEI: beth bynnag mae o eisio wneud (.)  geith o wneud achos +...

**LEI: beth**      **bynnag**      **mae**      **o**      **eisio**      **wneud**
*aut:*   *what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN want.N.M.SG make.V.INFIN+SM*

**geith**      **o**      **wneud**      **achos**
*get.V.3S.PRES+SM of.PREP make.V.INFIN+SM cause.N.M.SG*

whatever he wants to do, he can do, because...

(312)   LEI: &=stammer ynglŷn â [///] yr enghraifft ynglŷn â (y)r +...

**LEI: ynglŷn   â   yr   enghraifft   ynglŷn   â   yr**
*aut:   about.PREP   with.PREP   the.DET.DEF   example.N.F.SG   about.PREP   with.PREP   the.DET.DEF*

the example relating to...

(313)   ROD: +< ia &co .

**ROD: ia**
*aut:   yes.ADV*

yes.

(314)   ROD: &m cael bwyd .

**ROD: cael   bwyd**
*aut:   get.V.INFIN   food.N.M.SG*

eating.

(315)   LEI: <cael bwyd a> [/] cael bwyd a uh (.) cael y glasiad yma o win .

**LEI: cael   bwyd   a   cael   bwyd   a   uh   cael**
*aut:   get.V.INFIN   food.N.M.SG   and.CONJ   get.V.INFIN   food.N.M.SG   and.CONJ   uh.IM   get.V.INFIN*

**y   glasiad   yma   o   win**
*the.DET.DEF   glassful.N.M.SG   here.ADV   of.PREP   wine.N.M.SG+SM*

(316)   ROD: +< bwyta .

**ROD: bwyta**
*aut:   eat.V.INFIN*

eating.

(317)   LEI: oedd y llall wedi deud (.) iddo beidio .

**LEI: oedd   y   llall   wedi   deud**
*aut:   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   other.PRON   after.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN*

**iddo   beidio**
*to_him.PREP+PRON.M.3S   stop.V.INFIN+SM*

the other one had told him not to.

(318)   LEI: achos <mae o (y)n rhy> [//] (..) bod o (y)n rywbeth +...

**LEI: achos   mae   o   yn   rhy**
*aut:   cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   give.V.3S.PRES[or]too.ADJ*

**bod   o   yn   rywbeth**
*be.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   something.N.M.SG+SM*

because it's too... that it's something...

(319)   ROD: +< &m mae popeth yn mynd o <i (y)r> [/] i (y)r un fan .

**ROD: mae   popeth   yn   mynd   o   i**
*aut:   be.V.3S.PRES   everything.N.M.SG   stative.STAT   go.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN   to.PREP*

**yr   i   yr   un   fan**
*the.DET.DEF   to.PREP   the.DET.DEF   one.NUM   van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

everything goes to the same place.

(320)  LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(321)  ROD: xxx .


(322)  ROD: &=clears_throat .


(323)  LEI: +< ie bod o +//.

**LEI: ie      bod      o**
*aut:* *yes.ADV* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yes, that it...


(324)  LEI: iddo gymryd halen ac iddo gymryd (.)  beth bynnag oedd o eisio wir .

**LEI: iddo                gymryd          halen        ac**
*aut:* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *take.V.INFIN+SM* *salt.N.M.SG* *and.CONJ*

**iddo                gymryd          beth      bynnag    oedd**
*to_him.PREP+PRON.M.3S* *take.V.INFIN+SM* *what.INT* *-ever.ADJ* *be.V.3S.IMPERF*

**o                eisio        wir**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN* *want.N.M.SG* *true.ADJ+SM*

that he takes salt and whatever he wants really.


(325)  ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.


(326)  ROD: oedd Dawi (y)n ymddeol rŵan .

**ROD: oedd          Dawi yn      ymddeol      rŵan**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *retire.V.INFIN* *now.ADV*

is Dawi retiring now?


(327)  ROD: Edwin_Jenkins@s:cym&spa .

**ROD: Edwin_Jenkins$_S^C$**
*aut:* *name*

Edwin Jenkins.


(328)  LEI: +< ond oedd e fan (y)na ?

**LEI: ond      oedd          e                      fan              yna**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

but was he there?

(329) ROD: ie .

**ROD: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(330) ROD: a &l a Linda@s:cym&spa [/] Linda@s:cym&spa ?

**ROD: a**        **a**        **Linda$_S^C$**  **Linda$_S^C$**
*aut:*  *and.CONJ*  *and.CONJ*  *name*    *name*

and Linda?


(331) ROD: Linda@s:cym&spa .

**ROD: Linda$_S^C$**
*aut:*   *name*

Linda.


(332) LEI: Linda@s:cym&spa .

**LEI: Linda$_S^C$**
*aut:*  *name*

Linda.


(333) LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah.


(334) ROD: +< mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.


(335) LEI: ddeudais i +//.

**LEI: ddeudais**             **i**
*aut:*  *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*  *I.PRON.1S*

I said:


(336) LEI: &n wnes i ddeud wrth (.)  rhai bobl wnaeth holi yn y capel ddoe .

**LEI: wnes**                 **i**          **ddeud**               **wrth**     **rhai**
*aut:*  *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*  *I.PRON.1S*  *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*  *by.PREP*  *some.PREQ*

**bobl**                         **wnaeth**         **holi**       **yn**       **y**
*aut:*  *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*  *do.V.3S.PAST+SM*  *ask.V.INFIN*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*

**capel**      **ddoe**
*aut:*  *chapel.N.M.SG*  *yesterday.ADV*

I said to some people who asked in the chapel yesterday...

(337)  ROD: iddyn nhw fynd .

**ROD: iddyn**  **nhw**  **fynd**
*aut:* *to_them.PREP+PRON.3P*  *they.PRON.3P*  *go.V.INFIN+SM*

for them to go.


(338)  LEI: +< am [//] am fynd .

**LEI: am**  **am**  **fynd**
*aut:* *for.PREP*  *for.PREP*  *go.V.INFIN+SM*

to go.


(339)  LEI: a ddeudais i +"/.

**LEI: a**  **ddeudais**  **i**
*aut:* *and.CONJ*  *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*  *I.PRON.1S*

and I said:


(340)  LEI: +" cerwch heb [/] heb godi ffôn a deud +"/.

**LEI: cerwch**  **heb**  **heb**  **godi**
*aut:* *love.V.2P.IMPER*  *without.PREP*  *without.PREP*  *lift.V.INFIN+SM*

**ffôn**  **a**  **deud**
*phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN*  *and.CONJ*  *say.V.INFIN.SPOKEN*

"go without lifting the phone to say:"


(341)  LEI: +" dan ni (y)n mynd .

**LEI: dan**  **ni**  **yn**  **mynd**
*aut:* *be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *go.V.INFIN*

"we're going."


(342)  ROD: [- spa] sí .

**ROD: [- spa] sí**
*aut:* *[- spa]*  *yes.ADV*

yes.


(343)  ROD: oh@s:cym&spa oedd Dawi@s:cym&spa (y)n (.) yn .

**ROD: oh$_S^C$**  **oedd**  **Dawi$_S^C$ yn**  **yn**
*aut:* *oh.IM*  *be.V.3S.IMPERF*  *name*  *yn.PRT*  *yn.PRT*

oh Dawi was...


(344)  LEI: ia yn hapus braf mae (y)n siŵr .

**LEI: ia**  **yn**  **hapus**  **braf**  **mae**  **yn**  **siŵr**
*aut:* *yes.ADV*  *stative.STAT*  *happy.ADJ*  *fine.ADJ*  *be.V.3S.PRES*  *stative.STAT*  *sure.ADJ*

yes, quite happy, I'm sure.


(345)  ROD: +< &=noise .

(346) LEI: &=dental_click .

(347) ROD: dweud straeon ac ati .

**ROD: dweud      straeon      ac      ati**
*aut:*   *say.V.INFIN  stories.N.F.PL  and.CONJ  to_her.PREP+PRON.F.3S*

telling stories and the like.

(348) LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(349) LEI: achos os ti (y)n gofyn am fynd fydd o (y)n deud +"/.

**LEI: achos      os      ti      yn      gofyn      am      fynd**
*aut:*   *cause.N.M.SG  if.CONJ  you.PRON.2S  stative.STAT  ask.V.INFIN  for.PREP  go.V.INFIN+SM*

**fydd      o      yn      deud**
*be.V.3S.FUT+SM  he.PRON.M.3S.SPOKEN  stative.STAT  say.V.INFIN.SPOKEN*

because if you ask to go, he'll say:

(350) LEI: +" na .

**LEI: na**
*aut:*   *neg.PRT*

"no."

(351) LEI: a peth arall .

**LEI: a      peth      arall**
*aut:*   *and.CONJ  thing.N.M.SG  other.ADJ*

and another thing.

(352) LEI: mi [//] mae mam yn gallu &m (.) cael cwmni bobl yna hefyd .

**LEI: mi      mae      mam      yn      gallu      cael**
*aut:*   *aff.PRT  be.V.3S.PRES  mother.N.F.SG  stative.STAT  be_able.V.INFIN  get.V.INFIN*

**cwmni      bobl      yna      hefyd**
*company.N.M.SG  people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM  there.ADV  also.ADV*

mum can have some company there as well.

(353) LEI: dydy ?

**LEI: dydy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG+SM*

can't she?

(354) LEI: oedd hi (y)n synnu eh@s:cym&spa bod ni [=! laughs] wedi mynd ddoe .

**LEI: oedd**        **hi**        **yn**        **synnu**        **eh**$_S^C$ **bod**
*aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT astonish.V.INFIN er.IM be.V.INFIN*

**ni**        **wedi**        **mynd**        **ddoe**
*we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN yesterday.ADV*

she was surprised that we'd gone yesterday.

(355) LEI: yn doedd hi &n ?

**LEI: yn**        **doedd**        **hi**
*aut: yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S*

wasn't she?

(356) LEI: xxx oedd hi ddim yn gwybod bod gynnon ni ben_blwydd yna .

**LEI: oedd**        **hi**        **ddim**        **yn**        **gwybod**        **bod**
*aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN*

**gynnon**        **ni**        **ben_blwydd**        **yna**
*with_us.PREP+PRON.1P[or]with_them.PREP+PRON.3P we.PRON.1P birthday.N.M.SG+SM there.ADV*

[...] she didn't know we had a birthday, did she?

(357) LEI: dyna fo .

**LEI: dyna**        **fo**
*aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S*

there we go.

(358) ROD: wel oedd yr agenda@s:spa (y)n llawn yndy ?

**ROD: wel**        **oedd**        **yr**        **agenda**$^S$ **yn**        **llawn**
*aut: well.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF diary.N.F.SG stative.STAT full.ADJ*

**yndy**
*be.V.3S.PRES.EMPH*

well the agenda was full, wasn't it?

(359) LEI: oedd .

**LEI: oedd**
*aut: be.V.3S.IMPERF*

yes.

(360) ROD: xxx .

(361) LEI: [- spa] a ver .

**LEI: [- spa] a**        **ver**
*aut: [- spa] to.PREP see.V.INFIN*

so...

(362) LEI: ac oedd o (y)n +//.

**LEI: ac**     **oedd**     **o**     **yn**
*aut: and.CONJ*     *be.V.3S.IMPERF*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *yn.PRT*

and it was...


(363) LEI: bore (y)ma oedd o (y)n teimlo (y)n reit (.) wan .

**LEI: bore**     **yma**     **oedd**     **o**     **yn**
*aut: morning.N.M.SG*     *here.ADV*     *be.V.3S.IMPERF*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *stative.STAT*

**teimlo**     **yn**     **reit**     **wan**
*feel.V.INFIN*     *stative.STAT*     *quite.ADV*     *weak.ADJ+SM[or]pale.ADJ+SM*

this morning he seemed quite weak.


(364) LEI: gwan iawn felly .

**LEI: gwan**     **iawn**     **felly**
*aut: weak.ADJ[or]pale.ADJ*     *very.ADV*     *so.ADV*

very weak.


(365) LEI: ac oedd uh [//] oedden ni (y)n dod allan .

**LEI: ac**     **oedd**     **uh**     **oedden**     **ni**     **yn**
*aut: and.CONJ*     *be.V.3S.IMPERF*     *uh.IM*     *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*     *we.PRON.1P*     *stative.STAT*

**dod**     **allan**
*come.V.INFIN*     *out.ADV*

and we were, er, coming out.


(366) LEI: mam (y)n deud +//.

**LEI: mam**     **yn**     **deud**
*aut: mother.N.F.SG*     *stative.STAT*     *say.V.INFIN.SPOKEN*

mum saying...


(367) LEI: +" mae o (y)n deud bod o ddim yn gweld dim .

**LEI: mae**     **o**     **yn**     **deud**     **bod**
*aut: be.V.3S.PRES*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *stative.STAT*     *say.V.INFIN.SPOKEN*     *be.V.INFIN*

**o**     **ddim**     **yn**     **gweld**     **dim**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *not.ADV+SM*     *stative.STAT*     *see.V.INFIN*     *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

"he says he doesn't see anything."


(368) LEI: ac oedd o ddim .

**LEI: ac**     **oedd**     **o**     **ddim**
*aut: and.CONJ*     *be.V.3S.IMPERF*     *he.PRON.M.3S.SPOKEN*     *not.ADV+SM*

and he couldn't.


(369) LEI: oedd +//.

**LEI: oedd**
*aut: be.V.3S.IMPERF*

yes.

(370) LEI: ddeudodd o wedyn wrtha i .

**LEI: ddeudodd**      **o**                    **wedyn**          **wrtha**
*aut:*   *say.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *afterwards.ADV*   *to_me.PREP+PRON.1S*

**i**
*I.PRON.1S*

he told me afterwards

(371) LEI: oedd o ddim yn gallu +...

**LEI: oedd**          **o**                  **ddim**         **yn**            **gallu**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

he couldn't...

(372) ROD: xxx .

(373) LEI: na .

**LEI: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no.

(374) LEI: oedd [/] oedd popeth yn (.) xxx rozo@s:spa sí@s:spa .

**LEI: oedd**        **oedd**        **popeth**        **yn**       **rozo**$^S$        **sí**$^S$
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *everything.N.M.SG*   *yn.PRT*   *brush.V.1S.PRES*   *yes.ADV*

everything was [...]

(375) ROD: [- spa] sí .

**ROD: [- spa] sí**
*aut:*   *[- spa] yes.ADV*

yes.

(376) ROD: aha@s:cym&spa .

**ROD: aha**$^C_S$
*aut:*   *unk*

aha.

(377) LEI: [- spa] +< claro .

**LEI: [- spa] claro**
*aut:* *[- spa] of_course.E*

ok.

(378) LEI: uh (.) con@s:spa esa@s:spa presión@s:spa capaz@s:spa que@s:spa xxx
no@s:spa &s .

**LEI: uh**      **con**$^S$      **esa**$^S$          **presión**$^S$      **capaz**$^S$
*aut:*   *uh.IM*   *with.PREP*   *that.ADJ.DEM.F.SG*   *pressure.N.F.SG*   *capable.ADJ.M.SG*

**que**$^S$            **no**$^S$
*than.CONJ[or]that.CONJ*   *not.ADV*

er, with this pressure, it is possible [...]

(379) ROD: [- spa] &ne claro .

**ROD: [- spa] claro**
*aut:* *[- spa] of_course.E*

ok.


(380) ROD: [- spa] xxx .


(381) LEI: [- spa] ocho cuatro .

**LEI: [- spa] ocho    cuatro**
*aut:* *[- spa] eight.NUM four.NUM*

eight, four.


(382) LEI: o(eddw)n i (y)n trio deud (y)r un fath wrtho fo .

**LEI: oeddwn    i    yn    trio    deud    yr**
*aut:* *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN the.DET.DEF*

**un    fath    wrtho    fo**
*aut:* *one.NUM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

I was trying to say the same to him.


(383) ROD: +< mm +...

**ROD: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm...


(384) LEI: wel +...

**LEI: wel**
*aut:* *well.IM*

well...


(385) LEI: peth gorau (.) ydy cael [=! laughs] pressure@s:eng lawr .

**LEI: peth    gorau    ydy    cael    pressure$^E$**
*aut:* *thing.N.M.SG best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES get.V.INFIN pressure.N.SG*

**lawr**
*aut:* *floor.N.M.SG+SM*

the best thing would be to bring down the pressure.


(386) LEI: achos dyna be oedd y doctor yn deud wrtha i pan +//.

**LEI: achos    dyna    be    oedd    y    doctor**
*aut:* *cause.N.M.SG that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.M.SG*

**yn    deud    wrtha    i    pan**
*aut:* *stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S when.CONJ*

because that's what the doctor was saying to me when...

(387) LEI: achos dw i (.)  wedi bod uh +...

**LEI: achos        dw              i        wedi        bod        uh**
*aut: cause.N.M.SG  be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  after.PREP  be.V.INFIN  uh.IM*

because I've been...


(388) LEI: fi (y)n arfer efo (y)r pressure@s:eng (.)  i lawr .

**LEI: fi            yn          arfer        efo        yr          pressure$^E$    i**
*aut: I.PRON.1S+SM  stative.STAT  use.V.INFIN  with.PREP  the.DET.DEF  pressure.N.SG  to.PREP*

**lawr**
*floor.N.M.SG+SM*

I used to have low blood pressure...


(389) LEI: a mae rhywun yn teimlo (y)n &=moan .

**LEI: a          mae          rhywun           yn            teimlo        yn**
*aut: and.CONJ  be.V.3S.PRES  someone.N.M.SG  stative.STAT  feel.V.INFIN  yn.PRT*

and you feel horrible.


(390) LEI: wel (.)  yn reit ych_a_fi felly wrth rheswm .

**LEI: wel      yn            reit        ych_a_fi  felly    wrth      rheswm**
*aut: well.IM  stative.STAT  quite.ADV  yuck.E    so.ADV  by.PREP  reason.N.M.SG*

well, really yucky, naturally.


(391) LEI: mor blinedig .

**LEI: mor      blinedig**
*aut: so.ADV  tiring.ADJ*

so tired.


(392) LEI: pero@s:spa oedd y doctor yn deud +"/.

**LEI: pero$^S$    oedd             y            doctor          yn            deud**
*aut: but.CONJ  be.V.3S.IMPERF  the.DET.DEF  doctor.N.M.SG  stative.STAT  say.V.INFIN.SPOKEN*

but the doctor was saying:


(393) LEI: +" oh@s:cym&spa na mae popeth yn iawn .

**LEI: oh$^C_S$    na        mae          popeth            yn            iawn**
*aut: oh.IM  neg.PRT  be.V.3S.PRES  everything.N.M.SG  stative.STAT  OK.ADV*

oh no, everything's ok.


(394) LEI: +" pan mae (y)r pressure@s:eng (.)  yn isel mae popeth yn iawn .

**LEI: pan         mae          yr          pressure$^E$    yn            isel      mae**
*aut: when.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  pressure.N.SG  stative.STAT  low.ADJ  be.V.3S.PRES*

**popeth            yn            iawn**
*everything.N.M.SG  stative.STAT  OK.ADV*

when the pressure is low, everything is ok.

(395) LEI: wel [=! whispers] +...

**LEI: wel**
*aut:* *well.IM*

well...


(396) LEI: ddim cweit felly dyna +...

**LEI: ddim**                **cweit**     **felly**    **dyna**
*aut:* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *quite.ADV* *so.ADV* *that_is.ADV*

not quite like that that...


(397) LEI: mi fuasai (y)r +...

**LEI: mi**      **fuasai**            **yr**
*aut:* *aff.PRT* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *the.DET.DEF*

the...


(398) LEI: ond dan ni (y)n trio deud wrtho fo (y)r u(n) fath .

**LEI: ond**      **dan**            **ni**         **yn**       **trio**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *try.V.INFIN*

**deud**            **wrtho**             **fo**          **yr**          **un**
*aut:* *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *the.DET.DEF* *one.NUM*

**fath**
*type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

but we're trying to tell him all the same.


(399) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut:* *mmhm.IM*

mmhm.


(400) LEI: sut mae pawb yn Esquel@s:cym&spa ?

**LEI: sut**      **mae**        **pawb**        **yn**       $\textbf{Esquel}_S^C$
*aut:* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *in.PREP* *name*

how is everybody in Esquel?


(401) LEI: ti siarad efo dy fam ?

**LEI: ti**           **siarad**       **efo**       **dy**            **fam**
*aut:* *you.PRON.2S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM*

have you spoken to your mother?


(402) ROD: [- spa] no .

**ROD: [- spa] no**
*aut:* *[- spa]* *not.ADV*

no.

(403)  ROD: ddim heddiw .

**ROD: ddim**                       **heddiw**
*aut:*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *today.ADV*

not today.

(404)  LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*

ah.

(405)  LEI: mae siŵr wedi bwrw eira neu rywbeth .

**LEI: mae**       **siŵr**     **wedi**      **bwrw**      **eira**      **neu**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*   *after.PREP*   *strike.V.INFIN*   *snow.N.M.SG*   *or.CONJ*

**rywbeth**
*something.N.M.SG+SM*

it must have snowed or something.

(406)  LEI: achos mae (y)n reit oer lawr fan (y)na de .

**LEI: achos**      **mae**       **yn**       **reit**      **oer**     **lawr**
*aut:*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *quite.ADV*   *cold.ADJ*   *floor.N.M.SG+SM*

**fan**             **yna**       **de**
*place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.IM+SM*

because it's quite cold down there.

(407)  ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.

(408)  LEI: oh@s:cym&spa .

**LEI: oh$_S^C$**
*aut:*   *oh.IM*

oh.

(409)  ROD: [- spa] xxx una buena excusa para dejar de comer esto .

**ROD: [- spa] una**        **buena**      **excusa**      **para**     **dejar**     **de**
*aut:*   *[- spa]*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *well.ADJ.F.SG*   *excuse.N.F.SG*   *for.PREP*   *let.V.INFIN*   *of.PREP*

**comer**      **esto**
*eat.V.INFIN*   *this.PRON.DEM.NT.SG*

[...] good excuse for stop eating this.

(410)  ROD: [- spa] ya ya ya .

**ROD: [- spa] ya**          **ya**          **ya**
*aut:*   *[- spa]*   *already.ADV*   *already.ADV*   *already.ADV*

that's it.

(411)  ROD: [- spa] en serio eh .

**ROD: [- spa] en      serio            eh**
*aut:    [- spa]  in.PREP  serious.ADJ.M.SG  er.IM*

seriously.


(412)  ROD: [- spa] cada vez que abro la boca me duele .

**ROD: [- spa] cada           vez        que        abro           la**
*aut:    [- spa]  every.ADJ.MF.SG  time.N.F.SG  that.PRON.REL  open.V.1S.PRES  the.DET.DEF.F.SG*

**boca          me             duele**
*mouth.N.F.SG  me.PRON.OBL.MF.1S  hurt.V.23S.PRES*

every time I open the mouth it hurts


(413)  LEI: wel wnawn ni ddim [//] &ne wnawn ni ddim wneud &k cig (y)na heddiw ta .

**LEI: wel      wnawn          ni        ddim       wnawn       ni**
*aut:    well.IM  do.V.1P.PRES+SM  we.PRON.1P  not.ADV+SM  do.V.1P.PRES+SM  we.PRON.1P*

**ddim        wneud          cig         yna        heddiw     ta**
*not.ADV+SM  make.V.INFIN+SM  meat.N.M.SG  there.ADV  today.ADV  be.IM*

well, we won't do that meat today then.


(414)  ROD: +< oh@s:cym&spa &s (.)  siq(uiera)@s:spa +...

**ROD: oh$_S^C$   siquiera$^S$**
*aut:    oh.IM  at_least.ADV*

oh at least...


(415)  ROD: [- spa] siquiera .

**ROD: [- spa] siquiera**
*aut:    [- spa]  at_least.ADV*

at least.


(416)  ROD: [- spa] cada vez que xxx .

**ROD: [- spa] cada           vez        que**
*aut:    [- spa]  every.ADJ.MF.SG  time.N.F.SG  that.PRON.REL*

every time I


(417)  ROD: [- spa] siquiera &ga .

**ROD: [- spa] siquiera**
*aut:    [- spa]  at_least.ADV*

at least...


(418)  LEI: mm +...

**LEI: mm**
*aut:  mm.IM*
mm.


(419)  ROD: xxx .

(420)  ROD: ah@s:cym&spa .

    **ROD:** ah$_S^C$
    *aut:*   *ah.IM*

    ah.

(421)  ROD: [- spa] eso es lo máximo .

    **ROD: [- spa] eso**                     **es**            **lo**
    *aut:*   *[- spa]*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.23S.PRES*  *the.DET.DEF.NT.SG*

    **máximo**
    *maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG*

    that's the maximum.

(422)  ROD: ah@s:cym&spa .

    **ROD:** ah$_S^C$
    *aut:*   *ah.IM*

    ah.

(423)  LEI: mm +... 

    **LEI: mm**
    *aut:*  *mm.IM*

    mm.

(424)  LEI: mae gen ti rywbeth arall uh yn yr uh [//] yn yr ochr arall hefyd .

    **LEI: mae**        **gen**          **ti**         **rywbeth**       **arall**     **uh**
    *aut:*  *be.V.3S.PRES*  *with.PREP.SPOKEN*  *you.PRON.2S*  *something.N.M.SG+SM*  *other.ADJ*  *uh.IM*

    **yn**     **yr**      **uh**     **yn**     **yr**      **ochr**     **arall**     **hefyd**
    *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *uh.IM*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *side.N.F.SG*  *other.ADJ*  *also.ADV*

    you have something else the other side, don't you.

(425)  ROD: sí@s:spa pero@s:spa na .

    **ROD: sí**$^S$      **pero**$^S$    **na**
    *aut:*   *yes.ADV*  *but.CONJ*  *neg.PRT*

    yes but no.

(426)  LEI: +< does ?

    **LEI: does**
    *aut:*  *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*

    haven't you?

(427)  ROD: hwnna ddim yn brifo dim .

    **ROD: hwnna**               **ddim**       **yn**         **brifo**
    *aut:*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *hurt.V.INFIN*

    **dim**
    *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

    that doesn't hurt at all.

(428) LEI: wel mae rhaid ni gwcio (y)r cig (y)na (y)r u(n) fath .

**LEI: wel** **mae** **rhaid** **ni** **gwcio** **yr**
*aut:* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *we.PRON.1P* *cook.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

**cig** **yna** **yr** **un** **fath**
*meat.N.M.SG* *there.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

well we have to cook the meat anyway.

(429) ROD: ie .

**ROD: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(430) ROD: gest ti hanes y (..)  (Ei)steddfod ?

**ROD: gest** **ti** **hanes** **y** **Eisteddfod**
*aut:* *get.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *story.N.M.SG* *the.DET.DEF* *name*

did you hear about the Eisteddfod?

(431) ROD: tafarn o (..)  Santiago@s:cym&spa .

**ROD: tafarn** **o** **Santiago$_S^C$**
*aut:* *tavern.N.MF.SG* *from.PREP* *name*

a pub from... Santiago.

(432) LEI: no@s:spa Santiago@s:spa uh +...

**LEI: no$^S$** **Santiago$^S$** **uh**
*aut:* *not.ADV* *name* *uh.IM*

not Santiago, er...

(433) LEI: na na .

**LEI: na** **na**
*aut:* *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(434) LEI: na ddim llawer .

**LEI: na** **ddim** **llawer**
*aut:* *neg.PRT* *not.ADV+SM* *many.QUAN*

no, not much.

(435) ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.

(436) ROD: helo Maria@s:cym&spa .

**ROD: helo** **Maria$_S^C$**
*aut:* *hunt.V.3S.SUBJ* *name*

hi Maria.

(437)  MAR: [- spa] hola .

**MAR: [- spa] hola**
*aut:*    *[- spa]   hi.E*

hi.


(438)  LEI: helo .

**LEI: helo**
*aut:  hunt.V.3S.SUBJ*

hi.


(439)  MAR: [- spa] de quién es ese xxx ?

**MAR: [- spa] de        quién          es            ese**
*aut:     [- spa]   of.PREP  who.INT.MF.SG  be.V.23S.PRES  and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG*

whose is this [...]?


(440)  ROD: [- spa] de la señora que está ...

**ROD: [- spa] de        la             señora        que          está**
*aut:     [- spa]   of.PREP  the.DET.DEF.F.SG  lady.N.F.SG  that.PRON.REL  be.V.23S.PRES*

from the mrs that is [...].


(441)  LEI: [- spa] grabando .

**LEI: [- spa] grabando**
*aut:  [- spa]   record.V.PRESPART*

recording.


(442)  ROD: [- spa] nos está grabando .

**ROD: [- spa] nos              está         grabando**
*aut:     [- spa]   us.PRON.OBL.MF.1P  be.V.23S.PRES  record.V.PRESPART*

it's recording us.


(443)  ROD: [- spa] estamo(s) grabando .

**ROD: [- spa] estamos     grabando**
*aut:     [- spa]   be.V.1P.PRES  record.V.PRESPART*

we're recording.


(444)  ROD: [- spa] todo lo que se dice se graba .

**ROD: [- spa] todo        lo              que          se**
*aut:     [- spa]   all.ADJ.M.SG  the.DET.DEF.NT.SG  that.PRON.REL  self.PRON.REFL.MF.23SP*

**dice          se                graba**
*tell.V.23S.PRES  self.PRON.REFL.MF.23SP  record.V.23S.PRES*

everything we say is being recorded.

(445) LEI: [- spa] si quieres hablar habla en galés .

**LEI: [- spa] si** **quieres** **hablar** **habla**
*aut:* *[- spa] if.CONJ* *want.V.2S.PRES* *talk.V.INFIN* *speech.N.F.SG[or]talk.V.2S.IMPER[or]talk.V.23S.PRES*

**en** **galés**
*in.PREP* *Welsh.N.M.SG*

if you want to talk talk in Welsh.


(446) ROD: [- spa] olé [?] babú [?] .

**ROD: [- spa] olé** **babú**
*aut:* *[- spa] smell.V.2P.IMPER.PRECLITIC* *sweetie.N.M.SG*

hi sweetie.


(447) LEI: [- spa] +< o calla para siempre .

**LEI: [- spa] o** **calla** **para**
*aut:* *[- spa] or.CONJ* *shut_up.V.2S.IMPER* *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*

**siempre**
*always.ADV*

or shut up for ever.


(448) ROD: xxx ?


(449) MAR: xxx [=! whispers] .


(450) ROD: +< mm ?

**ROD: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm?


(451) ROD: ti (y)n iawn cwci ?

**ROD: ti** **yn** **iawn** **cwci**
*aut:* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *OK.ADV* *cookie.N.M.SG*

are you okay cookie?


(452) MAR: xxx ?


(453) ROD: mi eith o allan .

**ROD: mi** **eith** **o** **allan**
*aut:* *aff.PRT* *go.V.ES.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *out.ADV*

it'll go out.


(454) MAR: mm +...

**MAR: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.

(455) ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.

(456) MAR: [- spa] me están escuchando ?

**MAR: [- spa] me**         **están**         **escuchando**
*aut:*   *[- spa]*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *be.V.23P.PRES*   *listen.V.PRESPART*

are they listening to me?

(457) LEI: o lle ti (y)n dod Maria@s:cym&spa ?

**LEI: o**     **lle**               **ti**       **yn**       **dod**       **Maria**$_S^C$
*aut:*   *of.PREP*  *where.INT[or]place.N.M.SG*  *you.PRON.2S*  *stative.STAT*  *come.V.INFIN*  *name*

where've you come from Maria?

(458) ROD: +< mm +...

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm...

(459) MAR: o (y)r ysgol gerdd .

**MAR: o**       **yr**         **ysgol**         **gerdd**
*aut:*   *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*  *music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM*

from the music school.

(460) LEI: [- spa] no .

**LEI: [- spa] no**
*aut:* *[- spa]*  *not.ADV*

no.

(461) MAR: o (.) uh (.) tŷ Sali@s:cym&spa .

**MAR: o**                                **uh**     **tŷ**       **Sali**$_S^C$
*aut:*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*  *uh.IM*  *house.N.M.SG*  *name*

from, er, Sali's house.

(462) ROD: o be ?

**ROD: o**                                **be**
*aut:*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*  *what.INT*

from what?

(463) ROD: Saesneg ?

**ROD: Saesneg**
*aut:*   *English.N.F.SG*

English?

(464) LEI: na .

**LEI: na**
*aut:* *neg.PRT*

no.

(465) LEI: tŷ Sali@s:spa .

**LEI: tŷ**                **Sali**$^S$
*aut:* *house.N.M.SG name*

Sali's house.

(466) LEI: tŷ (.) Sali@s:spa .

**LEI: tŷ**                **Sali**$^S$
*aut:* *house.N.M.SG name*

Sali's... house.

(467) ROD: +< ah@s:cym&spa tŷ Sali_Roberts@s:cym&spa .

**ROD: ah**$^C_S$ **tŷ**                **Sali_Roberts**$^C_S$
*aut:* *ah.IM house.N.M.SG name*

ah, Sali Roberts' house.

(468) ROD: ah@s:cym&spa .

**ROD: ah**$^C_S$
*aut:* *ah.IM*

ah.

(469) ROD: ti (ddi)m yn oer ?

**ROD: ti**            **ddim**            **yn**            **oer**
*aut:* *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT cold.ADJ*

aren't you cold?

(470) LEI: na ?

**LEI: na**
*aut:* *neg.PRT*

no?

(471) MAR: xxx [=! whispers] .

(472) ROD: ti ddim yn <swil na> [?] ?

**ROD: ti**            **ddim**            **yn**            **swil**        **na**
*aut:* *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT shy.ADJ neg.PRT*

you're not shy, are you?

(473) LEI: +< ie .

**LEI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(474) LEI: mm +...

**LEI: mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.


(475) MAR: xxx [=! whispers] .


(476) LEI: ay@s:cym&spa oh@s:cym&spa .

**LEI: ay$_S^C$**       **oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM[or]gay.N.M+SM*   *oh.IM*

ay, oh.


(477) LEI: does na neb [/] &n does na neb yn fan (a)cw cofia .

**LEI: does**        **na**    **neb**    **does**        **na**
*aut:* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *neg.PRT* *anyone.PRON* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *neg.PRT*

**neb**     **yn**     **fan**     **acw**     **cofia**
*anyone.PRON* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV* *remember.V.2S.IMPER*

there's nobody over there, you know.


(478) MAR: xxx ?


(479) LEI: na mae hi allan .

**LEI: na**    **mae**     **hi**     **allan**
*aut:* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *out.ADV*

no, she's outside.


(480) MAR: [- spa] dónde ?

**MAR: [- spa] dónde**
*aut:* *[- spa]* *where.INT*

where?


(481) LEI: allan .

**LEI: allan**
*aut:* *out.ADV*

outside.


(482) ROD: [- spa] en el auto .

**ROD: [- spa] en**    **el**       **auto**
*aut:* *[- spa]* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *car.N.M.SG*

in the car.

(483) ROD: mae hi (y)n disgwyl tra dan ni (y)n siarad yn fan (y)ma .

**ROD: mae**      **hi**      **yn**      **disgwyl**      **tra**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*  *she.PRON.F.3S*  *stative.STAT*  *expect.V.INFIN*  *while.CONJ*

**dan**      **ni**      **yn**      **siarad**      **yn**      **fan**
*be.V.1P.PRES.SPOKEN*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *talk.V.INFIN*  *stative.STAT*  *place.N.MF.SG+SM*

**yma**
*here.ADV*

she's waiting while we talk in here.

(484) ROD: &=laugh .

(485) MAR: [- spa] y para qué es esto ?

**MAR: [- spa] y**      **para**      **qué**      **es**      **esto**
*aut:*   *[- spa]*  *and.CONJ*  *stall.V.23S.PRES*  *what.INT*  *be.V.23S.PRES*  *this.PRON.DEM.NT.SG*

and what for?

(486) LEI: yn Gymraeg .

**LEI: yn**      **Gymraeg**
*aut:*   *in.PREP*  *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(487) LEI: &=laugh .

(488) LEI: um +...

**LEI: um**
*aut:*  *um.IM*
um...

(489) LEI: maen nhw (y)n wneud um (.) uh astudiaeth felly am sut mae bobl yn siarad a +...

**LEI: maen**      **nhw**      **yn**      **wneud**      **um**      **uh**
*aut:*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*  *um.IM*  *uh.IM*

**astudiaeth**  **felly**  **am**   **sut**   **mae**      **bobl**
*study.N.F.SG*  *so.ADV*  *for.PREP*  *how.INT*  *be.V.3S.PRES*  *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

**yn**      **siarad**      **a**
*stative.STAT*  *talk.V.INFIN*  *and.CONJ*

they're doing a kind of study on how people speak and...

(490) LEI: faint o geiriau Sbaeneg mae rhywun yn defnyddio a +...

**LEI: faint**      **o**      **geiriau**      **Sbaeneg**      **mae**      **rhywun**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM*  *of.PREP*  *words.N.M.PL*  *Spanish.N.F.SG*  *be.V.3S.PRES*  *someone.N.M.SG*

**yn**      **defnyddio**  **a**
*stative.STAT*  *use.V.INFIN*  *and.CONJ*

how many Spanish words a person uses and...

(491)  MAR: oh@s:cym&spa .

**MAR: oh**$_S^C$
*aut:*    *oh.IM*

oh.


(492)  LEI: +, a su(t) mae plant yn ateb yn (.)  berffaith Sbaeneg wrth uh +...

**LEI: a        sut       mae       plant       yn           ateb          yn**
*aut:  and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES child.N.M.PL stative.STAT answer.V.INFIN stative.STAT*

**berffaith      Sbaeneg        wrth       uh**
*perfect.ADJ+SM  Spanish.N.F.SG  by.PREP   uh.IM*

and how children answer in perfect Spanish to, er...


(493)  ROD: +< ie .

**ROD: ie**
*aut:     yes.ADV*

yes.


(494)  LEI: pan mae rhywun yn &cw wneud cwestiwn yn Gymraeg .

**LEI: pan        mae         rhywun          yn           wneud**
*aut:  when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT make.V.INFIN+SM*

**cwestiwn**
*hold_an.inquiry.V.1P.IMPER[or]hold_an.inquiry.V.1P.PRES[or]hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF[or]question.N.M.SG*

**yn        Gymraeg**
*in.PREP   Welsh.N.F.SG+SM*

when somebody asks a question in Welsh.


(495)  ROD: +< a mae (y)r +/.

**ROD: a          mae          yr**
*aut:     and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

and the...


(496)  LEI: a rhywbeth fel (y)na .

**LEI: a          rhywbeth        fel        yna**
*aut:  and.CONJ something.N.M.SG like.CONJ there.ADV*

and something like that.


(497)  ROD: +< a mae (y)r &p &m +//.

**ROD: a          mae          yr**
*aut:     and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

and the...


(498)  ROD: ie .

**ROD: ie**
*aut:     yes.ADV*

yes.

(499) ROD: a pan fydden nhw (y)n ffeindio plant sy (y)n ateb yn +...

**ROD: a**     **pan**     **fydden**     **nhw**     **yn**
*aut:*   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

**ffeindio**     **plant**     **sy**     **yn**     **ateb**     **yn**
*find.V.INFIN*   *child.N.M.PL*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *answer.V.INFIN*   *yn.PRT*

and when they find children who answer in...

(500) LEI: +, Sbaeneg .

**LEI: Sbaeneg**
*aut:*   *Spanish.N.F.SG*

Spanish.

(501) ROD: <yn Gymraeg> [/] yn Gymraeg .

**ROD: yn**     **Gymraeg**     **yn**     **Gymraeg**
*aut:*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(502) LEI: +< yn Gymraeg .

**LEI: yn**     **Gymraeg**
*aut:*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(503) ROD: mi fydden nhw (y)n (.)  cael tocyn i fynd i Gymru .

**ROD: mi**     **fydden**     **nhw**     **yn**     **cael**
*aut:*   *I.PRON.1S*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*

**tocyn**     **i**     **fynd**     **i**     **Gymru**
*ticket.N.M.SG*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

they'll get a ticket to go to Wales.

(504) ROD: i weld tía@s:spa Dilys@s:cym&spa .

**ROD: i**     **weld**     **tía**$^S$     **Dilys**$^C_S$
*aut:*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *aunt.N.M.SG[or]aunt.N.F.SG*   *name*

to see auntie Dilys.

(505) LEI: so tria .

**LEI: so**     **tria**
*aut:*   *so.CONJ*   *try.V.2S.IMPER*

so try.

(506) LEI: tria ateb yn Gymraeg .

**LEI: tria**     **ateb**     **yn**
*aut:*   *try.V.2S.IMPER*   *answer.N.M.SG[or]answer.V.3S.PRES[or]answer.V.INFIN*   *in.PREP*

**Gymraeg**
*Welsh.N.F.SG+SM*

try answering in Welsh.

(507) LEI: &=laugh .

(508) LUI: xx .

(509) ROD: [- spa] hola .

**ROD: [- spa] hola**
*aut:* *[- spa] hi.E*

hi.

(510) LEI: helo Luís@s:cym&spa bach .

**LEI: helo**      **Luís$_S^C$ bach**
*aut:* *hunt.V.3S.SUBJ*   *name*   *small.ADJ*

hi little Luís.

(511) ROD: xxx .

(512) LEI: gen ti rhywbeth i ddeud ?

**LEI: gen**      **ti**      **rhywbeth**      **i**      **ddeud**
*aut:* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S* *something.N.M.SG* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

do you have something to say?

(513) ROD: ie .

**ROD: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(514) ROD: dim ond Cymraeg cofia .

**ROD: dim**      **ond**      **Cymraeg**      **cofia**
*aut:* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *Welsh.N.F.SG* *remember.V.2S.IMPER*

only Welsh, remember.

(515) ROD: oh@s:cym&spa .

**ROD: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh.

(516) ROD: mae Luis@s:cym&spa wedi colli (y)r +...

**ROD: mae**      **Luis$_S^C$ wedi**      **colli**      **yr**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *name*   *after.PREP* *lose.V.INFIN* *the.DET.DEF*

Luís has lost the...

(517) LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes.

(518)  LEI: colli tafod .

**LEI: colli      tafod**
*aut:*   *lose.V.INFIN   tongue.N.M.SG*

lost his tongue.


(519)  ROD: +< &co .


(520)  ROD: colli iaith .

**ROD: colli      iaith**
*aut:*   *lose.V.INFIN   language.N.F.SG*

lost the language.


(521)  LEI: +" be ?

**LEI: be**
*aut:*   *what.INT*

"what?"


(522)  LEI: +" ti wedi colli tafod ?

**LEI: ti      wedi      colli      tafod**
*aut:*   *you.PRON.2S   after.PREP   lose.V.INFIN   tongue.N.M.SG*

"have you lost your tongue?"


(523)  LEI: oedden nhw (y)n deud wrthon ni o (y)r blaen +".

**LEI: oedden      nhw      yn      deud**
*aut:*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN*

**wrthon      ni      o      yr      blaen**
*aut:*   *to_us.PREP+PRON.1P   we.PRON.1P   of.PREP   the.DET.DEF   front.N.M.SG*

they were telling us before...


(524)  LEI: pan oedden ni ddim yn siarad .

**LEI: pan      oedden      ni      ddim      yn      siarad**
*aut:*   *when.CONJ   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT   talk.V.INFIN*

when we weren't talking.


(525)  MAR: xxx .


(526)  MAR: mae hi (y)n &gwa gwrando popeth ?

**MAR: mae      hi      yn      gwrando      popeth**
*aut:*   *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   listen.V.INFIN   everything.N.M.SG*

is she listening to everything?


(527)  MAR: o (y)r car ?

**MAR: o      yr      car**
*aut:*   *of.PREP   the.DET.DEF   car.N.M.SG*

in the car?

(528) ROD: +< &=grunts .

(529) LEI: na(g)_(y)dy .

**LEI: nag_ydy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG*

no.

(530) LEI: na(g)_(y)dy .

**LEI: nag_ydy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG*

no.

(531) MAR: oh@s:cym&spa .

**MAR: oh$_S^C$**
*aut:*   *oh.IM*

oh.

(532) ROD: +< mm +... 

**ROD: mm**
*aut:*   *mm.IM*

mm.

(533) ROD: mae hwn .

**ROD: mae**          **hwn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.M.SG*

this...

(534) ROD: mae (y)r peiriannau &m peiriant (y)ma (y)n recordio popeth .

**ROD: mae**        **yr**           **peiriannau**       **peiriant**        **yma**       **yn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *machines.N.M.PL*  *machine.N.M.SG*  *here.ADV*  *stative.STAT*

**recordio**       **popeth**
*record.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*

this machine is recording everything.

(535) LEI: recordio .

**LEI: recordio**
*aut:*   *record.V.INFIN*

recording.

(536) LEI: wedyn maen nhw (y)n gwrando be mae [=! laughs] +...

**LEI: wedyn**       **maen**            **nhw**        **yn**         **gwrando**       **be**
*aut:*   *afterwards.ADV*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN*  *they.PRON.3P*  *stative.STAT*  *listen.V.INFIN*  *what.INT*

**mae**
*be.V.3S.PRES*

then they listen to what's...

(537) MAR: oh@s:cym&spa .

**MAR: oh**$_S^C$
*aut:*  *oh.IM*

oh.

(538) LEI: +, be maen nhw wedi recordio .

**LEI: be     maen             nhw        wedi      recordio**
*aut:*  *what.INT  be.V.3P.PRES.SPOKEN  they.PRON.3P  after.PREP  record.V.INFIN*

what have they recorded?

(539) ROD: maen nhw (y)n recordio de .

**ROD: maen            nhw           yn           recordio      de**
*aut:*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN  they.PRON.3P  stative.STAT  record.V.INFIN  be.IM+SM*

they're recording.

(540) MAR: uh fel uh mae hi wedi mynd i (y)r tŷ (.)  Elen@s:cym&spa ?

**MAR: uh     fel       uh     mae        hi         wedi       mynd      i**
*aut:*  *uh.IM  like.CONJ  uh.IM  be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  after.PREP  go.V.INFIN  to.PREP*

**yr           tŷ           Elen**$_S^C$
*the.DET.DEF  house.N.M.SG  name*

er, like er, she went to Elen's house.

(541) LEI: ah@s:cym&spa ia (dy)na fo .

**LEI: ah**$_S^C$  **ia       dyna       fo**
*aut:*  *ah.IM  yes.ADV  that_is.ADV  he.PRON.M.3S*

ah yes, that's it.

(542) ROD: +< mae o wedi bod yn tŷ Elen@s:cym&spa .

**ROD: mae          o                  wedi      bod      yn      tŷ**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S.SPOKEN  after.PREP  be.V.INFIN  yn.PRT  house.N.M.SG*

**Elen**$_S^C$
*name*

he's been in Elen's house.

(543) LEI: +< ia .

**LEI: ia**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.

(544) MAR: a Dolores@s:cym&spa .

**MAR: a          Dolores**$_S^C$
*aut:*  *and.CONJ  name*

and Dolores...

(545) ROD: +< mae o wedi bod +/.

**ROD: mae o wedi bod**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN*

he's been.

(546) LEI: Dolores@s:cym&spa hefyd .

**LEI: Dolores$_S^C$ hefyd**
*aut:* *name* *also.ADV*

Dolores as well.

(547) ROD: mae (we)di bod recordio Dolores_Domingo@s:cym&spa .

**ROD: mae wedi bod recordio Dolores_Domingo$_S^C$**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *record.V.INFIN* *name*

she's been recording Dolores Domingo.

(548) ROD: a &m .

**ROD: a**
*aut:* *and.CONJ*

and...

(549) LUI: Gareth@s:cym&spa .

**LUI: Gareth$_S^C$**
*aut:* *name*

Gareth.

(550) ROD: +< xx .

(551) ROD: hefyd (.) mae o wedi bod yn +/.

**ROD: hefyd mae o wedi bod yn**
*aut:* *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

he's also been in...

(552) LEI: Gareth@s:cym&spa ?

**LEI: Gareth$_S^C$**
*aut:* *name*

Gareth?

(553) LEI: ie ?

**LEI: ie**
*aut:* *yes.ADV*

yes?

(554) LEI: yn lle Gareth@s:cym&spa hefyd ?

**LEI: yn lle Gareth$_S^C$ hefyd**
*aut:* *in.PREP* *where.INT* *name* *also.ADV*

at Gareth's place too?

(555) LEI: ah@s:cym&spa paid â deud .

**LEI:** ah$_S^C$ **paid** **â** **deud**
*aut:* *ah.IM* *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

ah, you don't say.

(556) ROD: mae (we)di bod recordio (..) Cristián_Parry@s:cym&spa .

**ROD: mae** **wedi** **bod** **recordio** **Cristián_Parry**$_S^C$
*aut:* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *record.V.INFIN* *name*

she's been recording Cristián Parry.

(557) LEI: Cristián_Parry@s:cym&spa .

**LEI: Cristián_Parry**$_S^C$
*aut:* *name*

Cristián Parry.

(558) ROD: Cristián_Parry@s:cym&spa ymfudodd [?] â Gareth@s:cym&spa .

**ROD: Cristián_Parry**$_S^C$ **ymfudodd** **â** **Gareth**$_S^C$
*aut:* *name* *emigrate.V.3S.PAST* *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES* *name*

Cristián Parry emigrated with Gareth.

(559) LUI: [- spa] por qué están grabando ?

**LUI: [- spa] por** **qué** **están** **grabando**
*aut:* *[- spa]* *for.PREP* *what.INT* *be.V.23P.PRES* *record.V.PRESPART*

why are they recording?

(560) LEI: ay@s:cym&spa .

**LEI: ay**$_S^C$
*aut:* *oh.IM[or]gay.N.M+SM*

ay.

(561) LEI: mae rhaid deud <wrth yr uh> [//] wrth yr athrawes bod ti ddim yn mynd i (y)r dosbarth Cymraeg fory .

**LEI: mae** **rhaid** **deud** **wrth** **yr** **uh** **wrth**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *say.V.INFIN.SPOKEN* *by.PREP* *the.DET.DEF* *uh.IM* *by.PREP*

**yr** **athrawes** **bod** **ti** **ddim** **yn** **mynd**
*the.DET.DEF* *teacher.N.F.SG* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

**i** **yr** **dosbarth** **Cymraeg** **fory**
*to.PREP* *the.DET.DEF* *class.N.M.SG* *Welsh.N.F.SG* *tomorrow.ADV*

your teacher has to be told that you're not going to the Welsh class tomorrow.

(562) MAR: pam ?

**MAR: pam**
*aut:* *why?.ADV*

why?

(563) LUI: [- spa] por qué están grabando ?

**LUI:** **[- spa] por** **qué** **están** **grabando**
*aut:* *[- spa] for.PREP* *what.INT* *be.V.23P.PRES* *record.V.PRESPART*

why are they recording?

(564) LEI: achos mae (y)r um +...

**LEI:** **achos** **mae** **yr** **um**
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

because the um...

(565) LEI: maen nhw (y)n (..) gweld sut (y)da ni (y)n siarad .

**LEI:** **maen** **nhw** **yn** **gweld** **sut** **yda**
*aut:* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *how.INT* *with.PREP+SM*

**ni** **yn** **siarad**
*aut:* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

they're looking at how we speak.

(566) LUI: +< Dolores@s:cym&spa xxx .

**LUI:** **Dolores**$_S^C$
*aut:* *name*

(567) LEI: um +...

**LEI:** **um**
*aut:* *um.IM*
um.

(568) LEI: cofia (.) bo(d) rhai(d) mynd i ddeud wrth [/] uh wrth Gwen@s:cym&spa (.) bod ti ddim yn mynd i (y)r +...

**LEI:** **cofia** **bod** **rhaid** **mynd** **i**
*aut:* *remember.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *necessity.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*

**ddeud** **wrth** **uh** **wrth** **Gwen**$_S^C$ **bod** **ti**
*aut:* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *by.PREP* *uh.IM* *by.PREP* *name* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S*

**ddim** **yn** **mynd** **i** **yr**
*aut:* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

remember that we have to go to tell Gwen that you're not going to...

(569) MAR: pam ?

**MAR:** **pam**
*aut:* *why?.ADV*

why?

(570) LEI: achos mae gynno fo ryw ymarfer .

**LEI:** **achos** **mae** **gynno** **fo** **ryw**
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *some.PREQ+SM*

**ymarfer**
*aut:* *exercise.N.F.SG*

because he has some practice.

(571)  LUI: o_k@s:cym&spa ia .

**LUI: o_k$_S^C$ ia**
*aut:*  *OK.E  yes.ADV*

ok yes.


(572)  ROD: ymarfer be ?

**ROD: ymarfer                  be**
*aut:*  *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN  what.INT*

practice what?


(573)  LUI: [- spa] batería .

**LUI: [- spa] batería**
*aut:*  *[- spa]  battery.N.F.SG*

drumming.


(574)  LEI: achos wythnos nesa maen nhw (y)n wneud yn yr ysgol gerdd yr uh +...

**LEI: achos       wythnos    nesa              maen**
*aut:*  *cause.N.M.SG  week.N.F.SG  next.ADJ.SUP.SPOKEN  be.V.3P.PRES.SPOKEN*

**nhw           yn           wneud          yn          yr          ysgol**
*they.PRON.3P  stative.STAT  make.V.INFIN+SM  in.PREP  the.DET.DEF  school.N.F.SG*

**gerdd                          yr            uh**
*music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM  the.DET.DEF  uh.IM*

because next week in the music school they're doing the, er...


(575)  ROD: [- spa] ah@s:cym&spa batería .

**ROD: [- spa] ah$_S^C$  batería**
*aut:*  *[- spa]  ah.IM  battery.N.F.SG*

ah drumming.


(576)  MAR: [- spa] +< muestra .

**MAR: [- spa] muestra**
*aut:*  *[- spa]  show.V.2S.IMPER*

show.


(577)  ROD: y sioe .

**ROD: y          sioe**
*aut:*  *the.DET.DEF  show.N.F.SG*

the show.


(578)  LEI: [- spa] +< las muestras .

**LEI: [- spa] las            muestras**
*aut:*  *[- spa]  the.DET.DEF.F.PL  sample.N.F.PL*

the shows.

(579) LEI: ia .

**LEI: ia**
*aut: yes.ADV*

yes.


(580) LEI: maen nhw (y)n dangos be maen nhw wedi wneud yn‿ystod y flwyddyn .

**LEI: maen**                    **nhw**           **yn**           **dangos**        **be**
*aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN what.INT*

**maen**                    **nhw**         **wedi**         **wneud**        **yn‿ystod**      **y**
*aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM during.PREP the.DET.DEF*

**flwyddyn**
*year.N.F.SG+SM*

they're showing what they've been doing throughout the year.


(581) LEI: a wedyn mae rhaid iddyn nhw ymarfer efo (e)i‿gilydd neu rywbeth .

**LEI: a**          **wedyn**         **mae**         **rhaid**           **iddyn**
*aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to‿them.PREP+PRON.3P*

**nhw**         **ymarfer**       **efo**         **ei‿gilydd**         **neu**        **rywbeth**
*aut: they.PRON.3P practice.V.INFIN with.PREP each_other.PRON.3SP or.CONJ something.N.M.SG+SM*

and then they have to practice together or something.


(582) MAR: mm +...

**MAR: mm**
*aut: mm.IM*

mm.


(583) ROD: ah@s:cym&spa .

**ROD: ah$_S^C$**
*aut: ah.IM*

ah.


(584) ROD: a be ?

**ROD: a**        **be**
*aut: and.CONJ what.INT*

and what?


(585) ROD: ti (y)n chwarae yn ryw (.) orquesta@s:spa ?

**ROD: ti**           **yn**          **chwarae**      **yn**      **ryw**          **orquesta$^S$**
*aut: you.PRON.2S stative.STAT play.V.INFIN in.PREP some.PREQ+SM orchestra.N.F.SG*

are you playing in some orchestra?


(586) LUI: na .

**LUI: na**
*aut: neg.PRT*

no.


70

(587) LEI: dydd Llun fydd [//] uh fydden nhw (y)n dawnsio gwerin .

**LEI: dydd** **Llun** **fydd** **uh** **fydden**
*aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM uh.IM be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*

**nhw** **yn** **dawnsio** **gwerin**
*they.PRON.3P stative.STAT dance.V.INFIN folk.N.F.SG*

on Monday they'll be folk dancing.

(588) LEI: ah@s:cym&spa mae rhaid ti ddawnsio gwerin hefyd .

**LEI: ah$_S^C$** **mae** **rhaid** **ti** **ddawnsio** **gwerin**
*aut: ah.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG you.PRON.2S dance.V.INFIN+SM folk.N.F.SG*

**hefyd**
*also.ADV*

ah, you have to folk dance as well.

(589) LEI: dydd Llun maen nhw (y)n dawnsio gwerin .

**LEI: dydd** **Llun** **maen** **nhw** **yn**
*aut: day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT*

**dawnsio** **gwerin**
*dance.V.INFIN folk.N.F.SG*

they're folk dancing on Monday.

(590) LEI: dydd Mawrth (..) uh +...

**LEI: dydd** **Mawrth** **uh**
*aut: day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG uh.IM*

Tuesday, er...

(591) MAR: &=sigh !

(592) ROD: mae rywun isio matecito@s:spa ?

**ROD: mae** **rywun** **isio** **matecito$^S$**
*aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM want.N.M.SG herbal_tea.N.M.SG.DIM*

does anybody want a matecito (tea)?

(593) LEI: mae (y)na rywbeth bob dydd .

**LEI: mae** **yna** **rywbeth** **bob** **dydd**
*aut: be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG*

there's something every day.

(594) LUI: xxx .

(595) LEI: ie ti (y)r u(n) fath â dada@s:cym&spa .

**LEI: ie** **ti** **yr** **un** **fath** **â**
*aut: yes.ADV you.PRON.2S the.DET.DEF one.NUM type.N.M.SG+SM as.CONJ*

**dada$_S^C$**
*give.V.F.SG.PASTPART*

yes, you're the same as Dad

(596)  ROD: +< María@s:cym&spa ti isio matecito@s:spa ?

**ROD: María**$_S^C$ **ti**　　　　**isio**　　　**matecito**$^S$
*aut:*　*name*　*you.PRON.2S*　*want.N.M.SG*　*herbal_tea.N.M.SG.DIM*

Maria, do you want a matecito?

(597)  MAR: dim diolch .

**MAR: dim**　　**diolch**
*aut:*　*not.ADV*　*thank.V.INFIN*

no thanks.

(598)  LEI: (y)dy o (y)n brifo ?

**LEI: ydy**　　　**o**　　　　　　　**yn**　　　**brifo**
*aut:*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*stative.STAT*　*hurt.V.INFIN*

is it hurting?

(599)  ROD: [- spa] +< Luís .

**ROD: [- spa] Luís**
*aut:*　*[- spa]*　*name*

Luís.

(600)  ROD: [- spa] xx mate ?

**ROD: [- spa] mate**
*aut:*　*[- spa]*　*dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG*

[...] maté [tea] ?

(601)  LUI: xx .

(602)  ROD: ia [?]  .

**ROD: ia**
*aut:*　*yes.ADV*

yes.

(603)  LEI: o(edd) [//] oedd Luís@s:cym&spa deud heddiw bod nhw [/] bod nhw mynd i aros
       mewn tent (.)  pan fydden nhw (y)n mynd i +...

**LEI: oedd**　　　　**oedd**　　　　　**Luís**$_S^C$ **deud**　　　　**heddiw**　**bod**
*aut:*　*be.V.3S.IMPERF*　*be.V.3S.IMPERF*　*name*　*say.V.INFIN.SPOKEN*　*today.ADV*　*be.V.INFIN*

**nhw**　　　　**bod**　　　**nhw**　　　　**mynd**　　　**i**　　　**aros**　　　　**mewn**　**tent**
*they.PRON.3P*　*be.V.INFIN*　*they.PRON.3P*　*go.V.INFIN*　*to.PREP*　*wait.V.INFIN*　*in.PREP*　*tent.N.M.SG*

**pan**　　　　**fydden**　　　　　　　　　**nhw**　　　　**yn**　　　**mynd**　　**i**
*when.CONJ*　*be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*go.V.INFIN*　*to.PREP*

Luís was saying today that they're going to stay in a tent when they go to...

(604)  ROD: +< &=clears_throat .

(605)  LEI: pan mae &n +//.

**LEI: pan          mae**
*aut:*  *when.CONJ    be.V.3S.PRES*

when...


(606)  ROD: +< ie .

**ROD: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(607)  LEI: maen nhw (y)n mynd i campio .

**LEI: maen              nhw          yn          mynd      i          campio**
*aut:*  *be.V.3P.PRES.SPOKEN  they.PRON.3P  stative.STAT  go.V.INFIN  to.PREP  camp.V.INFIN*

they're going camping.


(608)  LEI: gobeithio fydd y tywydd yn well .

**LEI: gobeithio    fydd              y             tywydd          yn**
*aut:*  *hope.V.INFIN  be.V.3S.FUT+SM  the.DET.DEF  weather.N.M.SG  stative.STAT*

**well**
*better.ADJ.COMP+SM*

I hope the weather will be better.


(609)  LEI: achos neu fydd hi (y)n +...

**LEI: achos        neu          fydd          hi              yn**
*aut:*  *cause.N.M.SG  or.CONJ  be.V.3S.FUT+SM  she.PRON.F.3S  yn.PRT*

because, or it'll be...


(610)  ROD: ia tipyn o (.)  trip wahanol cofia .

**ROD: ia          tipyn            o          trip          wahanol          cofia**
*aut:*  *yes.ADV  little_bit.N.M.SG  of.PREP  trip.N.M.SG  different.ADJ+SM  remember.V.2S.IMPER*

yes a bit of a different trip.


(611)  LEI: +< ofnadwy oer .

**LEI: ofnadwy      oer**
*aut:*  *terrible.ADJ  cold.ADJ*

terribly cold.


(612)  LEI: trip gwahanol ?

**LEI: trip          gwahanol**
*aut:*  *trip.N.M.SG  different.ADJ*

a different trip?

(613)  ROD: ia wel +...

**ROD: ia        wel**
*aut:*   *yes.ADV   well.IM*

yes, well...


(614)  ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(615)  LUI: xxx [=!  whispers] .


(616)  ROD: achos fel arfer mae (y)r plant yn mynd i aros gyda (.)  plant (.)  eraill
ynde .

**ROD: achos        fel        arfer                         mae**
*aut:*   *cause.N.M.SG  like.CONJ  habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN  be.V.3S.PRES*

**yr           plant        yn            mynd        i        aros        gyda**
*the.DET.DEF  child.N.M.PL  stative.STAT  go.V.INFIN  to.PREP  wait.V.INFIN  with.PREP*

**plant        eraill        ynde**
*child.N.M.PL  others.PRON  isn't_it.IM*

because the children usually go to stay with other children.


(617)  LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:*  *yes.ADV*

yes.


(618)  ROD: &=clears_throat .


(619)  ROD: so <mae (y)r> [/] &=sigh mae (y)r y &te +...

**ROD: so        mae          yr            mae          yr           y**
*aut:*   *so.CONJ  be.V.3S.PRES  that.PRON.REL  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  the.DET.DEF*

so the...


(620)  ROD: be (y)dy (y)r [//] y +..?

**ROD: be        ydy          yr           y**
*aut:*   *what.INT  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  the.DET.DEF*

what's the...


(621)  ROD: entrenadores@s:spa yn_ystod y diwrnod efo (y)r plant .

**ROD: entrenadores$^{S}$  yn_ystod    y            diwrnod    efo        yr**
*aut:*   *trainer.N.M.PL     during.PREP  the.DET.DEF  day.N.M.SG  with.PREP  the.DET.DEF*

**plant**
*child.N.M.PL*

coaches during the day with the children.

(622) ROD: a wedyn <yr hwyr> [?]  maen nhw (y)n mynd gyda (y)r teulu a +...

**ROD: a**      **wedyn**      **yr**      **hwyr**      **maen**      **nhw**
*aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF*   *late.ADJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

**yn**      **mynd**      **gyda**      **yr**      **teulu**      **a**
*stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *and.CONJ*

and then <in the evening> [?] they go with the family and...


(623) ROD: rŵan mae entrenadores@s:spa +/.

**ROD: rŵan**      **mae**      **entrenadores**[S]
*aut:*    *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *trainer.N.M.PL*

now there are coaches.


(624) LUI: +< mae bob dad yn mynd ?

**LUI: mae**      **bob**      **dad**      **yn**      **mynd**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *each.PREQ+SM*   *father.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

is every dad going?


(625) ROD: na .

**ROD: na**
*aut:*    *neg.PRT*

no.


(626) ROD: rŵan mae entrenadores@s:spa +...

**ROD: rŵan**      **mae**      **entrenadores**[S]
*aut:*    *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *trainer.N.M.PL*

now there are coaches.


(627) ROD: +, efo [/] efo (y)r plant trwy (y)r dydd am +...

**ROD: efo**      **efo**      **yr**      **plant**      **trwy**      **yr**
*aut:*    *with.PREP*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*

**dydd**      **am**
*day.N.M.SG*   *for.PREP*

with the children all day for...


(628) LEI: +< (we)di aros trwy (y)r dydd .

**LEI: wedi**      **aros**      **trwy**      **yr**      **dydd**
*aut:*    *after.PREP*   *wait.V.INFIN*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

stayed all day.


(629) LEI: a beth am y +/.

**LEI: a**      **beth**      **am**      **y**
*aut:*    *and.CONJ*   *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

and what about the...

(630) ROD: +< +, dau ddiwrnod .

**ROD: dau　　　　ddiwrnod**
*aut:　two.NUM.M　day.N.M.SG+SM*

two days.

(631) LEI: ia .

**LEI: ia**
*aut:　yes.ADV*

yes.

(632) LEI: a beth am y bwyd ?

**LEI: a　　　beth　　am　　y　　　　bwyd**
*aut:　and.CONJ　what.INT　for.PREP　the.DET.DEF　food.N.M.SG*

and what about the food?

(633) ROD: efo chwe_deg o blant .

**ROD: efo　　　chwe_deg　o　　　blant**
*aut:　with.PREP　sixty.NUM　of.PREP　child.N.M.PL+SM*

with sixty children.

(634) ROD: mae (y)n <tipyn o> [/] tipyn o job .

**ROD: mae　　　　yn　　tipyn　　　　o　　　　tipyn　　　　o　　　job**
*aut:　be.V.3S.PRES　yn.PRT　little_bit.N.M.SG　of.PREP　little_bit.N.M.SG　of.PREP　job.N.F.SG*

it's quite a challenge.

(635) LEI: +< ie .

**LEI: ie**
*aut:　yes.ADV*

yes.

(636) LEI: mae (y)n job .

**LEI: mae　　　　yn　　job**
*aut:　be.V.3S.PRES　yn.PRT　job.N.F.SG*

it's a challenge.

(637) LUI: [- spa] +< puede +...

**LUI: [- spa] puede**
*aut:　[- spa]　be_able.V.2S.IMPER*

it could...

(638) LEI: yndy .

**LEI: yndy**
*aut:　be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(639) LEI: ia (.)  ia .

**LEI: ia      ia**
*aut:* *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes.

(640) MAR: +< llythyr [?]  ?

**MAR: llythyr**
*aut:* *letter.N.M.SG*

letter?

(641) LEI: a (.)  fydd rhaid nhw gwcio hefyd neu &n ?

**LEI: a        fydd          rhaid              nhw            gwcio            hefyd**
*aut:* *and.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG they.PRON.3P cook.V.INFIN+SM also.ADV*

**neu**
*or.CONJ*

and will they have to cook too or..?

(642) ROD: na .

**ROD: na**
*aut:* *neg.PRT*

no.

(643) ROD: siŵr fydden nhw wedi +...

**ROD: siŵr      fydden                    nhw          wedi**
*aut:* *sure.ADJ be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P after.PREP*

surely they will have...

(644) LEI: ++ trefnu (.)  bwyd .

**LEI: trefnu          bwyd**
*aut:* *arrange.V.INFIN food.N.M.SG*

organised food.

(645) ROD: +, trefnu bwyd siŵr .

**ROD: trefnu          bwyd        siŵr**
*aut:* *arrange.V.INFIN food.N.M.SG sure.ADJ*

organised food surely.

(646) ROD: ond <be &n> [/] be &n +//.

**ROD: ond       be        be**
*aut:* *but.CONJ what.INT what.INT*

but what...

(647) MAR: +< oh@s:cym&spa !

**MAR: oh$_S^C$**
*aut:* *oh.IM*

oh!

77

(648)  ROD: y syniad ydy (.)  cychwyn o fa(n) (y)ma (..)  dy(dd) Gwener +...

**ROD:** **y**　　　　**syniad**　　**ydy**　　**cychwyn**　　**o**
*aut:*　*the.DET.DEF*　*idea.N.M.SG*　*be.V.3S.PRES*　*start.V.INFIN*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

**fan**　　　　　**yma**　　**dydd**　　**Gwener**
*place.N.MF.SG+SM*　*here.ADV*　*day.N.M.SG*　*Friday.N.F.SG*

the plan is to start from here on Friday.


(649)  ROD: wel (.)  na .

**ROD:** **wel**　　**na**
*aut:*　*well.IM*　*neg.PRT*

well, no.


(650)  ROD: dy(dd) Sadwrn yn y bore .

**ROD:** **dydd**　　**Sadwrn**　　　**yn**　　**y**　　　　**bore**
*aut:*　*day.N.M.SG*　*Saturday.N.M.SG*　*in.PREP*　*the.DET.DEF*　*morning.N.M.SG*

Saturday morning.


(651)  ROD: dy(dd) Sadwrn .

**ROD:** **dydd**　　**Sadwrn**
*aut:*　*day.N.M.SG*　*Saturday.N.M.SG*

Saturday.


(652)  LUI: +< &=yell .


(653)  ROD: am (.)  pedair o gloch bore fel (yn)a .

**ROD:** **am**　　**pedair**　　**o**　　**gloch**　　　**bore**　　**fel**　　**yna**
*aut:*　*for.PREP*　*four.NUM.F*　*of.PREP*　*bell.N.F.SG+SM*　*morning.N.M.SG*　*like.CONJ*　*there.ADV*

at four o'clock in the morning.


(654)  ROD: mwy neu lai .

**ROD:** **mwy**　　　　**neu**　　**lai**
*aut:*　*more.ADJ.COMP*　*or.CONJ*　*smaller.ADJ.COMP+SM*

more or less.


(655)  LEI: oh@s:cym&spa .

**LEI:** **oh**$_S^C$
*aut:*　*oh.IM*

oh.


(656)  ROD: ia .

**ROD:** **ia**
*aut:*　*yes.ADV*

yes.

(657)  ROD: &ds i .

**ROD: i**
*aut:*   *to.PREP*

to...


(658)  LUI: +< um +...

**LUI: um**
*aut:*  *um.IM*

um...


(659)  ROD: paid Luís@s:cym&spa .

**ROD: paid**                **Luís$_S^C$**
*aut:*   *stop.V.2S.IMPER*  *name*

don't, Luís.


(660)  ROD: xxx cyrraedd .

**ROD: cyrraedd**
*aut:*   *arrive.V.2S.IMPER*

[...] arrive.


(661)  ROD: felly dim ond un noson fy(dd) raid campio wedyn .

**ROD: felly**   **dim**                            **ond**      **un**      **noson**
*aut:*   *so.ADV*  *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*  *but.CONJ*  *one.NUM*  *night.N.F.SG[or]come.V.1P.PAST.NSTAN+NM[or]come.V*

**fydd**            **raid**                 **campio**      **wedyn**
*aut:*  *be.V.3S.FUT+SM*  *necessity.N.M.SG+SM*  *camp.V.INFIN*  *afterwards.ADV*

so they'll only have to camp for one night then.


(662)  LEI: +< ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah.


(663)  LUI: &=noise .


(664)  LUI: mae dant (.)  uh mae (y)n +...

**LUI: mae**        **dant**                               **uh**    **mae**       **yn**
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM*  *uh.IM*  *be.V.3S.PRES*  *yn.PRT*

the tooth, it's...


(665)  LEI: ++ yn brifo ?

**LEI: yn**          **brifo**
*aut:*  *stative.STAT*  *hurt.V.INFIN*

is hurting?

(666)    ROD: +< mae o (y)n be ?

**ROD: mae**       **o**                  **yn**      **be**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.PREP*   *what.INT*

it's what?

(667)    LUI: +, yn brifo .

**LUI: yn**          **brifo**
*aut:*   *stative.STAT*   *hurt.V.INFIN*

...hurting.

(668)    LEI: oh@s:cym&spa .

**LEI: oh**$_S^C$
*aut:*   *oh.IM*

oh.

(669)    LEI: fy(dd) raid ni fynd at y dentista@s:spa .

**LEI: fydd**       **raid**             **ni**       **fynd**       **at**      **y**
*aut:*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG+SM*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

**dentista**$^S$
*dentist.N.M*

we'll have to go to the dentist.

(670)    ROD: &kri cer i weld os mae +/.

**ROD: cer**                **i**               **weld**       **os**     **mae**
*aut:*   *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

go and see if...

(671)    LEI: +< eh@s:cym&spa gwranda .

**LEI: eh**$_S^C$    **gwranda**
*aut:*   *er.IM*   *listen.V.2S.IMPER*

eh, listen.

(672)    ROD: +, os mae hi ar y drws .

**ROD: os**      **mae**       **hi**         **ar**      **y**          **drws**
*aut:*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

if she's at the door.

(673)    ROD: [- spa] por favor .

**ROD: [- spa] por**      **favor**
*aut:*   *[- spa]*   *for.PREP*   *favour.N.M.SG*

please.

(674)    LEI: señora@s:spa yn y drws .

**LEI: señora**$^S$    **yn**      **y**         **drws**
*aut:*   *lady.N.F.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

lady at the door.

(675) LEI: gwranda .

**LEI: gwranda**
*aut:* *listen.V.2S.IMPER*

listen.


(676) LEI: um +...

**LEI: um**
*aut:* *um.IM*

um...


(677) LEI: cyrraedd be ?

**LEI: cyrraedd** **be**
*aut:* *arrive.V.2S.IMPER* *what.INT*

reach what?


(678) LEI: ganol dydd ?

**LEI: ganol** **dydd**
*aut:* *middle.N.M.SG+SM* *day.N.M.SG*

midday?


(679) LEI: wedyn chwarae yn_ystod y pnawn ?

**LEI: wedyn** **chwarae** **yn_ystod** **y**
*aut:* *afterwards.ADV* *game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN* *during.PREP* *the.DET.DEF*

**pnawn**
*afternoon.N.M.SG*

and then play during the afternoon?


(680) ROD: ia .

**ROD: ia**
*aut:* *yes.ADV*

yes.


(681) LEI: faint o oriau ?

**LEI: faint** **o** **oriau**
*aut:* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *hours.N.F.PL*

how many hours?


(682) LEI: faint o daith ydy o fa(n) (y)ma i xx ?

**LEI: faint** **o** **daith** **ydy** **o**
*aut:* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *journey.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

**fan** **yma** **i**
*place.N.MF.SG+SM* *here.ADV* *to.PREP*

how long a journey is it from here to [...] ?

(683)   ROD: uh pump .

**ROD: uh      pump**
*aut:*   *uh.IM  five.NUM*

five.

(684)   ROD: chwech .

**ROD: chwech**
*aut:*   *six.NUM*

six.

(685)   LEI: pump awr .

**LEI: pump      awr**
*aut:*  *five.NUM  hour.N.F.SG*

five hours.

(686)   ROD: gad [/] gad y drws ar_agor uh Luís@s:cym&spa .

**ROD: gad          gad          y          drws       ar_agor   uh    Luís$_S^C$**
*aut:*   *leave.V.2S.IMPER  leave.V.2S.IMPER  the.DET.DEF  door.N.M.SG  open.ADV  uh.IM  name*

leave the door open Luís.

(687)   ROD: Luís@s:cym&spa .

**ROD: Luís$_S^C$**
*aut:*   *name*

Luís.

(688)   ROD: ie .

**ROD: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(689)   ROD: gadael y drws ar_agor .

**ROD: gadael       y           drws        ar_agor**
*aut:*   *leave.V.INFIN  the.DET.DEF  door.N.M.SG  open.ADV*

leave the door open.

(690)   LUI: xx .

(691)   LEI: oe(dd) (y)na rywun yn y drws ?

**LEI: oedd            yna        rywun             yn        y           drws**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF  there.ADV  someone.N.M.SG+SM  in.PREP  the.DET.DEF  door.N.M.SG*

was there anybody by the door?

(692)   ROD: +< eh@s:cym&spa ?

**ROD: eh$_S^C$**
*aut:*   *er.IM*

eh?

(693) LUI: [- spa] no .

**LUI: [- spa] no**
*aut: [- spa] not.ADV*

no.

(694) LEI: nac oedd [/] nac oedd .

**LEI: nac oedd nac oedd**
*aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF neg.PRT be.V.3S.IMPERF*

no no.

(695) ROD: +< cadwa (y)r drws ar_agor &rag rhag ofn (ba)sai hi isio dod fewn (.) hm@s:cym&spa .

**ROD: cadwa yr drws ar_agor rhag ofn**
*aut: keep.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG open.ADV from.PREP fear.N.M.SG*

**basai hi isio dod fewn hm$_S^C$**
*aut: be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP+SM unk*

leave the door open in case she wants to come in, eh.

(696) LEI: um +...

**LEI: um**
*aut: um.IM*

um...

(697) LEI: &m felly .

**LEI: felly**
*aut: so.ADV*

so.

(698) LEI: gobeithio <fydd hi ddim> [//] (..) fydd y tywydd (y)chydig bach gwell .

**LEI: gobeithio fydd hi ddim fydd y**
*aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF*

**tywydd ychydig bach gwell**
*aut: weather.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ better.ADJ.COMP*

I hope it won't... that the weather will be a bit better.

(699) LEI: fydd hi ddim mor oer a rŵan .

**LEI: fydd hi ddim mor oer a rŵan**
*aut: be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM so.ADV cold.ADJ and.CONJ now.ADV*

it won't be as cold as now.

(700) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut: mmhm.IM*

mmhm.

(701) ROD: &=clears_throat .

(702)  LUI: &=singing .

(703)  ROD: Luís@s:cym&spa .

**ROD: Luís**$_S^C$
*aut:*  *name*

Luís.

(704)  ROD: cer i nôl fi gitâr os gwelwch yn dda .

**ROD: cer**                **i**              **nôl**        **fi**         **gitâr**
*aut:*  *go.V.2S.IMPER.SPOKEN  I.PRON.1S[or]to.PREP  fetch.V.INFIN  I.PRON.1S+SM  guitar.N.M.SG*

**os**      **gwelwch**    **yn**          **dda**
*if.CONJ  see.V.2P.IMPER  stative.STAT  good.ADJ+SM*

go and get my guitar please.

(705)  LUI: +< &=singing .

(706)  LEI: <yr hen (a)deryn bach> [=!  singing] .

**LEI: yr**          **hen**      **aderyn**      **bach**
*aut:*  *the.DET.DEF  old.ADJ  bird.N.M.SG  small.ADJ*

"little bird."

(707)  ROD: +< <(a)deryn bach> [=!  singing] .

**ROD: aderyn**      **bach**
*aut:*  *bird.N.M.SG  small.ADJ*

little bird.

(708)  LEI: &=singing .

(709)  ROD: +< &=singing .

(710)  LUI: +< <pam yr ei di lawr yn syth> [=!  singing] ?

**LUI: pam**        **yr**          **ei**            **di**             **lawr**          **yn**
*aut:*  *why?.ADV  that.PRON.REL  3S.ADJ.POSS  you.PRON.2S+SM  floor.N.M.SG+SM  stative.STAT*

**syth**
*straight.ADJ*

"why do you go away so soon?"

(711)  LUI: <plant drwg fu (y)n tynnu (y)r nyth> [=!  singing] .

**LUI: plant**          **drwg**  **fu**              **yn**          **tynnu**        **yr**
*aut:*  *child.N.M.PL  bad.ADJ  be.V.3S.PAST+SM  stative.STAT  draw.V.INFIN  the.DET.DEF*

**nyth**
*nest.N.MF.SG*

"naughty children took away the nest"

(712) LUI: &lt;oh@s:cym&amp;spa drueni yr hen (a)deryn bach&gt; [=! singing] !

**LUI: oh$_S^C$** **drueni** **yr** **hen** **aderyn** **bach**
*aut:* *oh.IM* *adversity.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

"oh, poor little bird"

(713) LEI: +&lt; &lt;hen (a)deryn bach&gt; [=! singing] .

**LEI: hen** **aderyn** **bach**
*aut:* *old.ADJ* *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

"little bird"

(714) LEI: oh@s:cym&amp;spa nefi !

**LEI: oh$_S^C$** **nefi**
*aut:* *oh.IM* *heavens.IM*

oh my!

(715) LUI: &=yell .

(716) LEI: [- spa] bueno .

**LEI: [- spa] bueno**
*aut:* *[- spa]* *well.E*

ok.

(717) LUI: xxx .

(718) LEI: cer i (y)r +//.

**LEI: cer** **i** **yr**
*aut:* *go.V.2S.IMPER.SPOKEN* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *the.DET.DEF*

go to the...

(719) LEI: &lt;lle mae (y)r&gt; [/] lle mae (y)r uh +//.

**LEI: lle** **mae** **yr** **lle** **mae** **yr** **uh**
*aut:* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *uh.IM*

where is the, er...

(720) LEI: xxx ?

(721) LEI: oedd yr um dentist@s:eng &lt;isio i&gt; [/] um (.) isio i Elin@s:cym&amp;spa a
Sali@s:cym&amp;spa mynd â (y)r uh lluniau (y)r uh (.) pen_blwydd .

**LEI: oedd** **yr** **um** **dentist$^E$** **isio** **i** **um**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *um.IM* *dentist.N.SG* *want.N.M.SG* *to.PREP* *um.IM*

**isio** **i** **Elin$_S^C$** **a** **Sali$_S^C$** **mynd** **â** **yr** **uh**
*want.N.M.SG* *to.PREP* *name* *and.CONJ* *name* *go.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *uh.IM*

**lluniau** **yr** **uh** **pen_blwydd**
*pictures.N.M.PL* *the.DET.DEF* *uh.IM* *birthday.N.M.SG*

the, um, dentist wanted, um, Elin and Sali to take the birthday pictures.

(722) LEI: yn deud +"/.

**LEI: yn**      **deud**
*aut:*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

saying:

(723) LEI: +" oh@s:cym&spa ti ddim wedi dod â lluniau pen_blwydd efo (y)r gwên (y)na [=! laughs] .

**LEI: oh$_S^C$**   **ti**      **ddim**                  **wedi**      **dod**
*aut:*   *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*

**â**           **lluniau**      **pen_blwydd**   **efo**      **yr**          **gwên**      **yna**
*aut:*   *with.PREP*   *pictures.N.M.PL*   *birthday.N.M.SG*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *smile.N.F.SG*   *there.ADV*

"oh, you haven't brought any birthday pictures with that smile."

(724) LEI: i weld sut oedd siâp y [/] (..) y ddannedd .

**LEI: i**        **weld**         **sut**      **oedd**        **siâp**        **y**
*aut:*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *how.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *shape.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

**y**          **ddannedd**
*aut:*   *the.DET.DEF*   *tooth.N.M.PL+SM*

to see how the shape of the teeth was.

(725) MAR: &=laugh .

(726) MAR: siâp .

**MAR: siâp**
*aut:*      *shape.N.M.SG*

shape.

(727) LEI: siâp la@s:spa [/] la@s:spa forma@s:spa de@s:spa la@s:spa xx .

**LEI: siâp**        **la$^S$**             **la$^S$**             **forma$^S$**      **de$^S$**
*aut:*   *shape.N.M.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*   *shape.N.F.SG*   *of.PREP*

**la$^S$**
*aut:*   *the.DET.DEF.F.SG*

shape, shape.

(728) LEI: [- spa] de los diente como le ha quedado la sonrisa .

**LEI: [- spa] de**      **los**             **diente**      **como**
*aut:*   *[- spa]*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.M.PL*   *tooth.N.M.SG*   *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

**le**                  **ha**            **quedado**        **la**             **sonrisa**
*aut:*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *have.V.23S.PRES*   *stay.V.PASTPART*   *the.DET.DEF.F.SG*   *smile.N.F.SG*

of the teeth, how the smile looks.

(729) LEI: dy(dd) Mercher (.) yr ail o Rhagfyr dan ni fod i fynd yn_ôl .

**LEI: dydd**      **Mercher**        **yr**           **ail**           **o**           **Rhagfyr**
*aut:*   *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*   *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *of.PREP*   *December.N.M.SG*

**dan**                 **ni**              **fod**        **i**        **fynd**         **yn_ôl**
*aut:*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *back.ADV*

we're supposed to be going back on Wednesday the second of December.

(730)  MAR: oh@s:cym&spa fi ?

**MAR: oh**$_S^C$  **fi**
*aut:*   *oh.IM   I.PRON.1S+SM*

oh, me?

(731)  LEI: na wnes i (ddi)m holi amdana chdi .

**LEI: na**                    **wnes**                **i**        **ddim**        **holi**
*aut:*   *who_not.PRON.REL.NEG  do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM  I.PRON.1S  not.ADV+SM  ask.V.INFIN*

**amdana**                    **chdi**
*for_me.PREP+PRON.1S.SPOKEN  you.PRON*

no, I didn't ask about you.

(732)  LEI: ti wedi golli dy (..)  y dant (y)na oeddet ti wedi golli ?

**LEI: ti**        **wedi**      **golli**          **dy**            **y**           **dant**
*aut:*   *you.PRON.2S  after.PREP  lose.V.INFIN+SM  your.ADJ.POSS  the.DET.DEF  tooth.N.M.SG*

**yna**       **oeddet**                **ti**          **wedi**      **golli**
*there.ADV  be.V.2S.IMPERF.SPOKEN  you.PRON.2S  after.PREP  lose.V.INFIN+SM*

have you lost that tooth you lost?

(733)  MAR: +< na .

**MAR: na**
*aut:*   *neg.PRT*

no.

(734)  LUI: xxx .

(735)  LEI: ah@s:cym&spa <well i ni> [/] well i ni (.)  holi te .

**LEI: ah**$_S^C$  **well**                **i**       **ni**           **well**                **i**
*aut:*   *ah.IM  better.ADJ.COMP+SM  to.PREP  we.PRON.1P  better.ADJ.COMP+SM  to.PREP*

**ni**           **holi**         **te**
*we.PRON.1P  ask.V.INFIN  be.IM*

ah we better ask then.

(736)  ROD: holi be ?

**ROD: holi**          **be**
*aut:*   *ask.V.INFIN  what.INT*

ask what?

(737)  ROD: pam ?

**ROD: pam**
*aut:*   *why?.ADV*

why?

(738) LEI: wel achos oedd [/] oedd um (.) Carys@s:cym&spa isio (.) iddi hi golli (y)r uh (.) y dant (y)ma .

**LEI:** **wel** **achos** **oedd** **oedd** **um** **Carys$_S^C$** **isio**
*aut:* *well.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *name* *want.N.M.SG*

**iddi** **hi** **golli** **yr** **uh** **y**
*to_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *lose.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *uh.IM* *the.DET.DEF*

**dant** **yma**
*tooth.N.M.SG* *here.ADV*

well because Carys wanted her to lose this tooth.

(739) ROD: +< ah@s:cym&spa .

**ROD:** **ah$_S^C$**
*aut:* *ah.IM*

ah.

(740) LEI: uh oedd rhaid disgwyl i hwnna ddod (.) <ddod allan> [///] dod ffwrdd .

**LEI:** **uh** **oedd** **rhaid** **disgwyl** **i**
*aut:* *uh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG* *expect.V.INFIN* *I.PRON.1S*

**hwnna** **ddod** **ddod** **allan** **dod**
*that.PRON.M.SG.SPOKEN* *come.V.INFIN+SM* *come.V.INFIN+SM* *out.ADV* *come.V.INFIN*

**ffwrdd**
*way.N.M.SG*

er, we had to wait for that to come out.

(741) ROD: +< mm +...

**ROD:** **mm**
*aut:* *mm.IM*

mm.

(742) MAR: [- spa] +< cuál ?

**MAR:** **[- spa] cuál**
*aut:* *[- spa]* *which.PRON.INT.MF.SG*

which one?

(743) LEI: rheina oedd gen ti fan (y)na .

**LEI:** **rheina** **oedd** **gen** **ti** **fan**
*aut:* *those.PRON* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM*

**yna**
*there.ADV*

those you had there.

(744) LEI: cyn wneud dim_byd .

**LEI:** **cyn** **wneud** **dim_byd**
*aut:* *before.PREP* *make.V.INFIN+SM* *anything.ADV*

before doing anything.

(745) ROD: a be am +..?

**ROD: a**        **be**        **am**
*aut:*    *and.CONJ*   *what.INT*   *for.PREP*

and what about..?

(746) ROD: mae [/] mae Carys@s:cym&spa (y)n meddwl bod mae rhaid uh gosod uh eto ?

**ROD: mae**       **mae**       **Carys$_S^C$**   **yn**       **meddwl**    **bod**       **mae**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

**rhaid**       **uh**      **gosod**      **uh**      **eto**
*necessity.N.M.SG*   *uh.IM*   *place.V.INFIN*   *uh.IM*   *again.ADV*

Carys thinks she needs to put in a [...] again.

(747) ROD: xxx .

(748) LEI: oedd hi um +...

**LEI: oedd**       **hi**       **um**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *um.IM*

she was, um...

(749) LEI: oedd hi (y)n awgrymu felly (..) (ba)sai (y)r peth gorau fasai rhoid yr
eh@s:cym&spa (.) yn y ddau ddant tu blaen felly .

**LEI: oedd**       **hi**       **yn**       **awgrymu**      **felly**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *suggest.V.INFIN*   *so.ADV*

**basai**             **yr**         **peth**        **gorau**
*be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

**fasai**             **rhoid**        **yr**       **eh$_S^C$**   **yn**     **y**
*be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *give.V.0.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

**ddau**       **ddant**       **tu**       **blaen**             **felly**
*two.NUM.M+SM*   *tooth.N.M.SG+SM*   *side.N.M.SG*   *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*   *so.ADV*

she was suggesting that, that the best thing would be to put it on the two front teeth.

(750) LEI: los@s:spa brackets@s:eng (.) xx .

**LEI: los$^S$**           **brackets$^E$**
*aut:*   *the.DET.DEF.M.PL*   *bracket.N.PL*

the brackets.

(751) LEI: er_mwyn wneud y gwaith eto .

**LEI: er_mwyn**        **wneud**       **y**         **gwaith**      **eto**
*aut:*   *for_the_sake_of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *again.ADV*

to do the work again.

(752) LEI: dod â nhw at ei_gilydd eto .

**LEI: dod**       **â**       **nhw**       **at**      **ei_gilydd**       **eto**
*aut:*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*   *each_other.PRON.3SP*   *again.ADV*

bring them together again.

(753)   LEI: a gosod wedyn ar‿ôl i (y)r +...

**LEI:** **a**        **gosod**        **wedyn**        **ar‿ôl**        **i**        **yr**
*aut:* *and.CONJ* *place.V.INFIN* *afterwards.ADV* *after.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF*

and after the...


(754)   LEI: mae hi (y)n deud mai rhywbeth (.)  rhyw fis fydd o (y)n cymryd .

**LEI:** **mae**        **hi**        **yn**        **deud**        **mai**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

**rhywbeth**        **rhyw**        **fis**        **fydd**        **o**
*something.N.M.SG* *some.PREQ* *month.N.M.SG+SM* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

**yn**        **cymryd**
*stative.STAT* *take.V.INFIN*

she says it'll take around a month.


(755)   LEI: (dy)na i‿gyd .

**LEI:** **dyna**        **i‿gyd**
*aut:* *that_is.ADV* *all.ADJ*

that's all.


(756)   LEI: um +...

**LEI:** **um**
*aut:* *um.IM*

um...


(757)   LEI: achos mae (y)n debyg bod (y)na +...

**LEI:** **achos**        **mae**        **yn**        **debyg**        **bod**        **yna**
*aut:* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *be.V.INFIN* *there.ADV*

because it's likely that there's...


(758)   LEI: +, &=sigh wel <bod (y)na> [/] bod (y)na lot o lle <yn y> [/] <yn y> [/]
        yn y ceg felly .

**LEI:** **wel**        **bod**        **yna**        **bod**        **yna**        **lot**        **o**
*aut:* *well.IM* *be.V.INFIN* *there.ADV* *be.V.INFIN* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP*

**lle**        **yn**        **y**        **yn**        **y**        **yn**        **y**
*where.INT[or]place.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**ceg**        **felly**
*mouth.N.F.SG* *so.ADV*

well, that there's a lot of room in the mouth.


(759)   LEI: a (y)chydig o [/] o [/] o [=!  laughs] ddannedd .

**LEI:** **a**        **ychydig**        **o**        **o**        **o**        **ddannedd**
*aut:* *and.CONJ* *a_little.QUAN* *of.PREP* *of.PREP* *of.PREP* *tooth.N.M.PL+SM*

and few teeth.

(760) LEI: beth bynnag .

**LEI: beth    bynnag**
*aut:  what.INT  -ever.ADJ*

whatever.


(761) LEI: uh +...

**LEI: uh**
*aut:  uh.IM*

er...


(762) LEI: basai [/] fasai hynny (y)n cymryd ryw [/] ryw fis .

**LEI: basai              fasai                    hynny      yn**
*aut:  be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN  be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM  that.PRON.SP  stative.STAT*

**cymryd    ryw         ryw          fis**
*take.V.INFIN  some.PREQ+SM  some.PREQ+SM  month.N.M.SG+SM*

that would take about a month.


(763) LEI: yn dod â nhw at (e)i uh +...

**LEI: yn         dod        â        nhw        at        ei          uh**
*aut:  stative.STAT  come.V.INFIN  with.PREP  they.PRON.3P  to.PREP  3S.ADJ.POSS  uh.IM*

bringing them, er...


(764) LEI: +, yn_ôl i w lle .

**LEI: yn_ôl    i          lle**
*aut:  back.ADV  to.PREP  where.INT[or]place.N.M.SG*

back into position.


(765) LEI: a wedyn basai hi rhoid +//.

**LEI: a         wedyn        basai                  hi          rhoid**
*aut:  and.CONJ  afterwards.ADV  be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN  she.PRON.F.3S  give.V.0.IMPERF*

and then she'd put...


(766) LEI: tu_ôl basai hi (y)n rhoid rhyw fath o (..) wel alambre@s:spa bach .

**LEI: tu_ôl        basai                    hi          yn        rhoid        rhyw**
*aut:  behind.ADV  be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN  she.PRON.F.3S  yn.PRT  give.V.0.IMPERF  some.PREQ*

**fath               o          wel        alambre<sup>S</sup>      bach**
*type.N.M.SG+SM  of.PREP  well.IM  wire.N.M.SG  small.ADJ*

behind, she'd put some sort of, well, little wire.


(767) LEI: be (y)dy alambre@s:spa bach ?

**LEI: be        ydy           alambre<sup>S</sup>      bach**
*aut:  what.INT  be.V.3S.PRES  wire.N.M.SG  small.ADJ*

what is "a little wire"?


91

(768)  ROD: weiar de .

**ROD: weiar      de**
*aut:*   *wire.N.F.SG   be.IM+SM*

"wire."

(769)  LEI: weiar [=!  laughs] weiar .

**LEI: weiar       weiar**
*aut:*  *wire.N.F.SG   wire.N.F.SG*

wire, wire.

(770)  LUI: +< ah@s:cym&spa xxx .

**LUI: ah$_S^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah [...]

(771)  LEI: i [/] uh (.)  i ddal nhw .

**LEI: i         uh     i        ddal             nhw**
*aut:*  *to.PREP  uh.IM  to.PREP  continue.V.INFIN+SM  they.PRON.3P*

to, er, to hold them.

(772)  LEI: a gadael hwnna fan (y)na .

**LEI: a         gadael       hwnna               fan            yna**
*aut:*  *and.CONJ  leave.V.INFIN  that.PRON.M.SG.SPOKEN  place.N.MF.SG+SM  there.ADV*

and leave that there.

(773)  LEI: a (.)  achos peth arall .

**LEI: a         achos       peth        arall**
*aut:*  *and.CONJ  cause.N.M.SG  thing.N.M.SG  other.ADJ*

and because, another thing.

(774)  LEI: welaist di bod gynni hi (y)r (.)  <yr uh> [//] yr um (.)  peiriant arall (y)ma rŵan ?

**LEI: welaist         di              bod         gynni                hi**
*aut:*  *see.V.2S.PAST+SM  you.PRON.2S+SM  be.V.INFIN  with_her.PREP+PRON.F.3S  she.PRON.F.3S*

**yr           yr           uh     yr           um     peiriant       arall      yma**
*the.DET.DEF   the.DET.DEF   uh.IM  the.DET.DEF   um.IM  machine.N.M.SG  other.ADJ  here.ADV*

**rŵan**
*now.ADV*

did you see that she has the other machine now?

(775)  LEI: a &m mae [/] mae (h)i (y)n chwarae rhywsut <efo (y)r> [/] efo (y)r uh tafod .

**LEI: a         mae           mae           hi           yn           chwarae**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.PRES  be.V.3S.PRES  she.PRON.F.3S  stative.STAT  play.V.INFIN*

**rhywsut       efo        yr           efo        yr           uh     tafod**
*somehow.ADV  with.PREP  the.DET.DEF  with.PREP  the.DET.DEF  uh.IM  tongue.N.M.SG*

she plays somehow with the tongue.

(776)    LEI: efo (y)r peth (y)ma .

     **LEI: efo**      **yr**       **peth**       **yma**
     *aut:*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *here.ADV*

     with this thing.

(777)    LEI: a mae (h)i (y)n (.) symud o .

     **LEI: a**       **mae**       **hi**       **yn**       **symud**       **o**
     *aut:*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *move.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

     and she moves it.

(778)    LUI: +< xx .

(779)    LEI: a dyma hi (y)n deud bo(d) [//] bod nhw i_gyd yn wneud hynna .

     **LEI: a**       **dyma**       **hi**       **yn**       **deud**       **bod**
     *aut:*   *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN*

     **bod**       **nhw**       **i_gyd**    **yn**       **wneud**       **hynna**
     *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *all.ADJ*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.SP.SPOKEN*

     and she said that they all do that.

(780)    LEI: ond mae hynna (y)n effeithio (y)n [/] (y)n wael ar (.) beth maen nhw fod i
     +...

     **LEI: ond**       **mae**       **hynna**       **yn**       **effeithio**       **yn**
     *aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.SP.SPOKEN*   *stative.STAT*   *effect.V.INFIN*   *yn.PRT*

     **yn**       **wael**       **ar**       **beth**       **maen**       **nhw**
     *stative.STAT*   *poorly.ADJ+SM*   *on.PREP*   *what.INT*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

     **fod**       **i**
     *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

     but that has a detrimental effect on what they're supposed to...

(781)    LEI: yr effaith mae [/] mae (y)r uh (.) hwnna fod i gael ar y [/] ar y +...

     **LEI: yr**       **effaith**       **mae**       **mae**       **yr**       **uh**
     *aut:*   *the.DET.DEF*   *effect.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*

     **hwnna**       **fod**       **i**       **gael**       **ar**       **y**
     *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

     **ar**       **y**
     *on.PREP*   *the.DET.DEF*

     the effect that's supposed to have on the...

(782)    ROD: aha@s:cym&spa .

     **ROD: aha**$_S^C$
     *aut:*    *unk*

     aha.

(783)    ROD: beth am y matecito@s:spa ?

     **ROD: beth**       **am**       **y**       **matecito**$^S$
     *aut:*    *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *herbal_tea.N.M.SG.DIM*

     what about the matecito [tea] ?

(784)   ROD: wedi gorffen ?

    **ROD: wedi      gorffen**
    *aut:   after.PREP  complete.V.INFIN*

    finished?

(785)   LEI: na .

    **LEI: na**
    *aut:  neg.PRT*

    no.

(786)   LEI: mae o (y)n iawn .

    **LEI: mae         o                         yn         iawn**
    *aut:  be.V.3S.PRES  he.PRON.M.3S.SPOKEN  stative.STAT  OK.ADV*

    it's ok.

(787)   LEI: wedi oeri (y)chydig bach .

    **LEI: wedi      oeri           ychydig    bach**
    *aut:  after.PREP  grow_cold.V.INFIN  a_little.QUAN  small.ADJ*

    cooled down a bit.

(788)   LEI: dw i meddwl .

    **LEI: dw                 i          meddwl**
    *aut:  be.V.1S.PRES.SPOKEN  I.PRON.1S  think.V.INFIN*

    I think.

(789)   ROD: mm +...

    **ROD: mm**
    *aut:  mm.IM*

    mm.

(790)   LEI: ti (ddi)m isio cau (y)r drws Marta@s:cym&spa <os gweli di> [?]   dda ?

    **LEI: ti          ddim       isio        cau         yr          drws**
    *aut:  you.PRON.2S  not.ADV+SM  want.N.M.SG  close.V.INFIN  the.DET.DEF  door.N.M.SG*

    **Marta$_S^C$ os        gweli      di              dda**
    *name    if.CONJ  see.V.2S.PRES  you.PRON.2S+SM  good.ADJ+SM*

    you don't want to close the door, Marta, please?

(791)   LEI: ie .

    **LEI: ie**
    *aut:  yes.ADV*

    yes.

(792)   LEI: diolch yn fawr .

    **LEI: diolch       yn          fawr**
    *aut:  thanks.N.M.SG  stative.STAT  big.ADJ+SM*

    thank you very much.

(793) LEI: mae (y)r um +...

**LEI: mae**      **yr**      **um**
*aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM*

the um...

(794) LEI: dw i ddim wedi mynd â (y)r peiriant smwddio chwaith i [/] (.)  i drwsio .

**LEI: dw**      **i**      **ddim**      **wedi**      **mynd**      **â**
*aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN with.PREP*

**yr**      **peiriant**      **smwddio**      **chwaith**      **i**      **i**      **drwsio**
*the.DET.DEF machine.N.M.SG iron.V.INFIN neither.ADV to.PREP to.PREP mend.V.INFIN+SM*

I haven't taken the iron to be fixed either.

(795) LEI: ay@s:cym&spa .

**LEI: ay$_S^C$**
*aut: oh.IM[or]gay.N.M+SM*

ay.

(796) LEI: fory fydd [/] fydd Marged@s:cym&spa (y)n dod â +...

**LEI: fory**      **fydd**      **fydd**      **Marged$_S^C$**    **yn**      **dod**
*aut: tomorrow.ADV be.V.3S.FUT+SM be.V.3S.FUT+SM name stative.STAT come.V.INFIN*

**â**
*with.PREP*

tomorrow Marged will bring...

(797) LEI: fydd (y)na ddim peiriant smwddio eto .

**LEI: fydd**      **yna**      **ddim**      **peiriant**      **smwddio**      **eto**
*aut: be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM machine.N.M.SG iron.V.INFIN again.ADV*

there'll be no iron again.

(798) ROD: wnawn ni gofyn i nain ?

**ROD: wnawn**      **ni**      **gofyn**      **i**      **nain**
*aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P ask.V.INFIN I.PRON.1S grandmother.N.F.SG*

shall we ask nain?

(799) LEI: ond mae [/] (..)  mae Pilar@s:cym&spa (y)n dod i lle mam .

**LEI: ond**      **mae**      **mae**      **Pilar$_S^C$**    **yn**      **dod**      **i**
*aut: but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name stative.STAT come.V.INFIN to.PREP*

**lle**      **mam**
*where.INT[or]place.N.M.SG mother.N.F.SG*

but Pilar is coming to mum's place.

(800) LEI: a fydd hi (y)n smwddio fan (a)cw .

**LEI: a**      **fydd**      **hi**      **yn**      **smwddio**      **fan**
*aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT iron.V.INFIN place.N.MF.SG+SM*

**acw**
*over.there.ADV*

and she'll be ironing there.

(801)  ROD: ah@s:cym&spa mae Pilar@s:cym&spa isio peiriant .

**ROD: ah**$_S^C$  **mae**  **Pilar**$_S^C$ **isio**  **peiriant**
*aut:*  *ah.IM  be.V.3S.PRES  name  want.N.M.SG  machine.N.M.SG*

ah Pilar needs an iron.

(802)  ROD: oh@s:cym&spa wel +...

**ROD: oh**$_S^C$  **wel**
*aut:*  *oh.IM  well.IM*

o well...

(803)  LEI: mae Pilar@s:cym&spa isio (y)r peiriant i smwddio .

**LEI: mae**  **Pilar**$_S^C$ **isio**  **yr**  **peiriant**  **i**  **smwddio**
*aut:  be.V.3S.PRES  name  want.N.M.SG  the.DET.DEF  machine.N.M.SG  to.PREP  iron.V.INFIN*

Pilar needs the machine to iron

(804)  ROD: mm +...

**ROD: mm**
*aut:*  *mm.IM*

mm...

(805)  LEI: geith hi smwddio (.)  pethau ni (e)fallai .

**LEI: geith**  **hi**  **smwddio**  **pethau**  **ni**  **efallai**
*aut:  get.V.3S.PRES+SM  she.PRON.F.3S  iron.V.INFIN  things.N.M.PL  we.PRON.1P  perhaps.CONJ*

maybe she can iron our things.

(806)  ROD: no@s:spa xxx ma(e) rhaid +...

**ROD: no**$^S$  **mae**  **rhaid**
*aut:*  *not.ADV  be.V.3S.PRES  necessity.N.M.SG*

no [...] must...

(807)  ROD: mae rhaid mynd <at y> [/] at y lle (y)ma felly .

**ROD: mae**  **rhaid**  **mynd**  **at**  **y**  **at**  **y**
*aut:  be.V.3S.PRES  necessity.N.M.SG  go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF  to.PREP  the.DET.DEF*

**lle**  **yma**  **felly**
*place.N.M.SG  here.ADV  so.ADV*

we have to go to this place then.

(808)  LEI: [- spa] +< sí .

**LEI: [- spa] sí**
*aut:  [- spa]  yes.ADV*

yes.

(809)  LEI: sí@s:spa fy(dd) rhaid <mi wneud> [?]  .

**LEI: sí**$^S$  **fydd**  **rhaid**  **mi**  **wneud**
*aut:  yes.ADV  be.V.3S.FUT+SM  necessity.N.M.SG  I.PRON.1S  make.V.INFIN+SM*

yes, I'll have to.

(810) LEI: mae [//] oedd Pilar@s:cym&spa (y)n deud bod yr uh uh (..)  y <fflat yn>
[//] (..)  fflat smwddio yn gweithio .

**LEI: mae**      **oedd**      **Pilar$_S^C$ yn**      **deud**      **bod**
*aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN*

**yr**      **uh**   **uh**   **y**      **fflat**      **yn**      **fflat**      **smwddio**
*the.DET.DEF uh.IM uh.IM the.DET.DEF flat.N.F.SG yn.PRT flat.N.F.SG iron.V.INFIN*

**yn**      **gweithio**
*stative.STAT work.V.INFIN*

Pilar was saying that, er, the plate was working.

(811) ROD: diolch [/] diolch .

**ROD: diolch**      **diolch**
*aut:    thanks.N.M.SG   thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN*

thank you.

(812) LEI: +< ond +...

**LEI: ond**
*aut: but.CONJ*

but...

(813) ROD: ond mae (y)r +/.

**ROD: ond**      **mae**      **yr**
*aut:    but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF*

but the...

(814) LEI: bod hi ddim yn cynhesu digon (.)  felly .

**LEI: bod**      **hi**      **ddim**      **yn**      **cynhesu**      **digon**      **felly**
*aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN so.ADV*

that it's not getting hot enough.

(815) LEI: bod hi (y)n cynhesu .

**LEI: bod**      **hi**      **yn**      **cynhesu**
*aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT warm.V.INFIN*

that it was heating up.

(816) LEI: ond ddim yn cynhesu digon .

**LEI: ond**      **ddim**      **yn**      **cynhesu**      **digon**
*aut: but.CONJ not.ADV+SM stative.STAT warm.V.INFIN enough.QUAN*

but not heating up enough.

(817) LEI: mae (y)na (.)  rhywbeth allan o (e)i le .

**LEI: mae**      **yna**      **rhywbeth**      **allan**      **o**      **ei**
*aut: be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG out.ADV of.PREP 3S.ADJ.POSS*

**le**
*place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

something's not right.

(818) ROD: &=clears_throat .

(819) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut:*   *mmhm.IM*

mmhm.

(820) LEI: achos wnes i smwddio ryw [/] ryw crys i chdi ddoe .

**LEI: achos          wnes                    i          smwddio      ryw**
*aut:*  *cause.N.M.SG  do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM  I.PRON.1S  iron.V.INFIN  some.PREQ+SM*

**ryw            crys          i        chdi         ddoe**
*aut:*  *some.PREQ+SM  shirt.N.M.SG  to.PREP  you.PRON  yesterday.ADV*

because I ironed some shirt for you yesterday.

(821) LEI: bore ddoe .

**LEI: bore          ddoe**
*aut:*  *morning.N.M.SG  yesterday.ADV*

yesterday morning.

(822) LEI: a mae (y)n wir .

**LEI: a        mae            yn            wir**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.PRES  stative.STAT  truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

and it's true.

(823) LEI: (dy)dy ddim yn (.)  wneud (..)  gwaith (.)  hynod o dda .

**LEI: dydy                        ddim          yn            wneud            gwaith**
*aut:*  *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN  not.ADV+SM  stative.STAT  make.V.INFIN+SM  work.N.M.SG*

**hynod            o                                          dda**
*aut:*  *remarkable.ADJ  he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP  good.ADJ+SM*

it doesn't do very good work.

(824) ROD: mmhm .

**ROD: mmhm**
*aut:*   *mmhm.IM*

mmhm.

(825) LEI: ah@s:cym&spa ti (y)n gwybo(d) be ?

**LEI: ah$_S^C$  ti            yn            gwybod        be**
*aut:*  *ah.IM  you.PRON.2S  stative.STAT  know.V.INFIN  what.INT*

ah, you know what?

(826) LEI: ddeudodd [/] um (.)  ddeudodd rhywun ddoe +...

**LEI: ddeudodd        um      ddeudodd        rhywun          ddoe**
*aut:*  *say.V.3S.PAST+SM  um.IM  say.V.3S.PAST+SM  someone.N.M.SG  yesterday.ADV*

somebody said yesterday...

(827) LEI: pryd oedd y [//] yr um (.)  congreso@s:spa este@s:spa del@s:spa agua@s:spa ?

**LEI: pryd** **oedd** **y** **yr** **um** **congreso**$^S$
*aut:* *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *um.IM* *congress.N.M.SG*

**este**$^S$ **del**$^S$ **agua**$^S$
*East.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *water.N.F.SG*

when was the water conference?

(828) LEI: uh (we)di deu(d) +//.

**LEI: uh** **wedi** **deud**
*aut:* *uh.IM* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

er, said...

(829) LEI: gofyn i ti fynd i ganu .

**LEI: gofyn** **i** **ti** **fynd** **i** **ganu**
*aut:* *ask.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM*

asked you to sing.

(830) ROD: ar yr un_deg (.)  dau un_deg tri .

**ROD: ar** **yr** **un_deg dau** **un_deg tri**
*aut:* *on.PREP* *the.DET.DEF* *ten.NUM* *two.NUM.M* *ten.NUM* *three.NUM.M*

on the twelfth, thirteenth.

(831) LEI: soniodd rhywun ddoe (.)  yn y pen_blwydd (.)  bod Blodwen@s:cym&spa fod i fynd <i ga(nu)> [//] i ddawnsio .

**LEI: soniodd** **rhywun** **ddoe** **yn** **y**
*aut:* *mention.V.3S.PAST* *someone.N.M.SG* *yesterday.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**pen_blwydd** **bod** **Blodwen**$^C_S$ **fod** **i** **fynd** **i**
*birthday.N.M.SG* *be.V.INFIN* *name* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

**ganu** **i** **ddawnsio**
*sing.V.INFIN+SM* *to.PREP* *dance.V.INFIN+SM*

somebody said yesterday in the birthday that Blodwen was supposed to go to sing... to dance.

(832) LEI: [- spa] al congreso del agua &n .

**LEI: [- spa] al** **congreso** **del**
*aut:* *[- spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *congress.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

**agua**
*water.N.F.SG*

in the water conference.

(833) LEI: i agor yr [//] (..)  y cynhadledd (y)ma .

**LEI: i** **agor** **yr** **y** **cynhadledd** **yma**
*aut:* *to.PREP* *open.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *conference.N.F.SG* *here.ADV*

to open this conference.

(834) LEI: ac o(eddw)n i (y)n meddwl os oedden nhw wedi (.)  cadarnhau felly .

**LEI: ac**      **oeddwn**      **i**      **yn**      **meddwl**      **os**
*aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN if.CONJ*

**oedden**      **nhw**      **wedi**      **cadarnhau**      **felly**
*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP confirm.V.INFIN so.ADV*

and so I wondered whether they'd confirmed.

(835) LEI: neu ti wedi deud bod ti ddim yn mynd ?

**LEI: neu**      **ti**      **wedi**      **deud**      **bod**      **ti**
*aut: or.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN you.PRON.2S*

**ddim**      **yn**      **mynd**
*not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN*

or have you said you're not going?

(836) ROD: dw i +//.

**ROD: dw**      **i**
*aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S*

I...

(837) ROD: na &m wnaeson nhw ddim (..)  siarad rhagor am y peth .

**ROD: na**      **wnaeson**      **nhw**      **ddim**      **siarad**
*aut: neg.PRT do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM talk.V.INFIN*

**rhagor**      **am**      **y**      **peth**
*more.QUAN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG*

no they didn't... say any more about it.

(838) LEI: a wedyn bod nhw (y)n dal i (.)  talu am (..)  [/] am y gwaith felly .

**LEI: a**      **wedyn**      **bod**      **nhw**      **yn**
*aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT*

**dal**      **i**      **talu**      **am**      **am**      **y**
*still:.:continue.ADV.:STILL: to.PREP pay.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF*

**gwaith**      **felly**
*work.N.M.SG so.ADV*

and that they're still paying for the work.

(839) LEI: neu (e)fallai bo(d) nhw wedi penderfynu wneud hynna .

**LEI: neu**      **efallai**      **bod**      **nhw**      **wedi**      **penderfynu**
*aut: or.CONJ perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP decide.V.INFIN*

**wneud**      **hynna**
*make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN*

or maybe they've decided to do that.

(840) ROD: hwyrach (..)  dim yr agoriad .

**ROD: hwyrach**      **dim**      **yr**      **agoriad**
*aut: late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV the.DET.DEF key.N.M.SG*

maybe not the opening.

(841) ROD: hwyrach (.)  ah@s:cym&spa cau .

**ROD: hwyrach**                             **ah$_S^C$**    **cau**
*aut:*   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV ah.IM close.V.INFIN*

maybe the close.

(842) ROD: oh@s:cym&spa wel ges i (y)r +...

**ROD: oh$_S^C$**    **wel**     **ges**                   **i**        **yr**
*aut:*   *oh.IM well.IM get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S the.DET.DEF*

oh well, I had...

(843) LEI: be oedden nhw wedi gofyn i ti ?

**LEI: be**       **oedden**               **nhw**         **wedi**       **gofyn**       **i**
*aut:*   *what.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP ask.V.INFIN I.PRON.1S*
**ti**
*you.PRON.2S*

what had they asked you?

(844) LEI: i cloi y peth ta &r +..?

**LEI: i**       **cloi**       **y**         **peth**       **ta**
*aut:*   *to.PREP lock.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM*

to close it, or...?

(845) ROD: +< na fi (ddi)m (y)n cofio .

**ROD: na**       **fi**          **ddim**       **yn**        **cofio**
*aut:*   *neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

no, I don't remember.

(846) ROD: na na .

**ROD: na**       **na**
*aut:*   *neg.PRT neg.PRT*
no no.

(847) ROD: wnaeson nhw ddim sôn .

**ROD: wnaeson**               **nhw**        **ddim**       **sôn**
*aut:*   *do.V.13P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P not.ADV+SM mention.V.INFIN*

they didn't say.

(848) LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*
ah.

(849) ROD: pa [/] pa rhan o (y)r +...

**ROD: pa        pa        rhan        o        yr**
*aut:*   *which.ADJ which.ADJ part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF*

what part of...


(850) LEI: ah@s:cym&spa .

**LEI: ah$_S^C$**
*aut:*   *ah.IM*

ah.


(851) LEI: ie .

**LEI: ie**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.


(852) LEI: achos oedd o (y)n deud bod uh (.)  parti Blodwen@s:cym&spa felly mynd i [/]
(..)  i agor o beth bynnag .

**LEI: achos        oedd        o                    yn        deud**
*aut:*   *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN*

**bod        uh        parti        Blodwen$_S^C$ felly        mynd        i        i        agor**
*be.V.INFIN uh.IM party.N.M.SG name        so.ADV go.V.INFIN to.PREP to.PREP open.V.INFIN*

**o                    beth        bynnag**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN what.INT -ever.ADJ*

because he said that, er, Blodwen's group then are going to open it anyway.


(853) LEI: xx fod [?]  mynd i dawnsio .

**LEI: fod        mynd        i        dawnsio**
*aut:*   *be.V.INFIN+SM go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN*

[...] that they're going to dance.


(854) LEI: dy(dd) Sul (.)  welaist ti bod um (.)  <y dy(dd)> [//] fory +...

**LEI: dydd        Sul        welaist        ti        bod        um**
*aut:*   *day.N.M.SG Sunday.N.M.SG see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S be.V.INFIN um.IM*

**y        dydd        fory**
*the.DET.DEF day.N.M.SG tomorrow.ADV*

did you see on Sunday that, um, tomorrow...


(855) LEI: +, na fory diwrnod y [/] (..)  el@s:spa día@s:spa de@s:spa la@s:spa
tradición@s:spa no@s:spa ?

**LEI: na        fory        diwrnod        y        el$^S$        día$^S$        de$^S$**
*aut:*   *neg.PRT tomorrow.ADV day.N.M.SG the.DET.DEF the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP*

**la$^S$        tradición$^S$        no$^S$**
*the.DET.DEF.F.SG tradition.N.F.SG not.ADV*

that tomorrow [is] the day of tradition.

(856) LEI: [- spa] acá .

**LEI: [- spa] acá**
*aut: [- spa] here.ADV*

here.


(857) LEI: uh +...

**LEI: uh**
*aut: uh.IM*

er...


(858) LEI: a wedyn (.)  dydd Sul nesa mae (y)r uh +...

**LEI: a          wedyn        dydd        Sul              nesa**
*aut: and.CONJ  afterwards.ADV  day.N.M.SG  Sunday.N.M.SG  next.ADJ.SUP.SPOKEN*

**mae          yr          uh**
*be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  uh.IM*

and then next Sunday, the, er...


(859) LUI: +< ah@s:cym&spa xxx .

**LUI: ah$_S^C$**
*aut: ah.IM*

ah, [...]


(860) LEI: +, bobl sy (y)n wneud y dawnsio gwerin Ariannin yn wneud rhyw +...

**LEI: bobl                                    sy                yn          wneud**
*aut: people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM  be.V.3SP.PRES.REL  stative.STAT  make.V.INFIN+SM*

**y            dawnsio        gwerin        Ariannin                  yn            wneud**
*the.DET.DEF  dance.V.INFIN  folk.N.F.SG  Argentina.N.F.SG.PLACE  stative.STAT  make.V.INFIN+SM*

**rhyw**
*some.PREQ*

people doing Argentinian folk dancing doing some...


(861) LEI: +, rhywbeth yn y plaza@s:spa .

**LEI: rhywbeth          yn          y            plaza$^S$**
*aut: something.N.M.SG  in.PREP  the.DET.DEF  square.N.F.SG*

something in the square.


(862) LEI: i ddangos .

**LEI: i          ddangos**
*aut: to.PREP  show.V.INFIN+SM*

to show.


(863) LUI: xxx (..)  um@s:cym (..)  presentar@s:spa .

**LUI: um      presentar$^S$**
*aut: um.IM  present.V.INFIN*

[...] um, demonstrate.


103

(864)   LEI: [- spa] +< xxx pericón y .

**LEI: [- spa] pericón          y**
*aut:* *[- spa] folk_dance.N.M.SG and.CONJ*

[...] Pericón (Argentinian folk dance) and...


(865)   LUI: um +...

**LUI: um**
*aut:* *um.IM*
um.


(866)   LUI: y cân ?

**LUI: y              cân**
*aut:* *that.PRON.REL song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES*

the song?


(867)   LEI: pa cân ?

**LEI: pa          cân**
*aut:* *which.ADJ song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES*

which song?


(868)   LUI: i [/] i &k [//] i &=sings .

**LUI: i        i        i**
*aut:* *to.PREP to.PREP to.PREP*

to...


(869)   LEI: uh erbyn pryd ?

**LEI: uh      erbyn    pryd**
*aut:* *uh.IM by.PREP when.INT[or]time.N.M.SG*

by when?


(870)   LUI: fory .

**LUI: fory**
*aut:* *tomorrow.ADV*
tomorrow.


(871)   LEI: na achos (dy)dyn ni ddim yn wneud o (y)fory yn Camwy@s:cym&spa .

**LEI: na      achos     dydyn                                    ni**
*aut:* *neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM we.PRON.1P*

**ddim          yn          wneud          o                    yfory          yn**
*not.ADV+SM stative.STAT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN tomorrow.ADV in.PREP*

**Camwy$_S^C$**
*name*

no, because we're not doing it tomorrow in Camwy.

(872)  LEI: fydden ni ddim yn wneud o fory .

**LEI: fydden**                  **ni**          **ddim**        **yn**          **wneud**
*aut:*  *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*  *we.PRON.1P*  *not.ADV+SM*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*

**o**                   **fory**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *tomorrow.ADV*

we won't be doing it tomorrow.


(873)  LEI: fydden ni (y)n wneud o (..) dydd Iau .

**LEI: fydden**                  **ni**          **yn**          **wneud**
*aut:*  *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*  *we.PRON.1P*  *stative.STAT*  *make.V.INFIN+SM*

**o**                   **dydd**        **Iau**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN*  *day.N.M.SG*  *Thursday.N.M.SG*

we'll be doing it on Thursday.


(874)  LEI: dw i meddwl .

**LEI: dw**                **i**         **meddwl**
*aut:*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *think.V.INFIN*

I think.


(875)  LUI: oh@s:cym&spa .

**LUI: oh$_S^C$**
*aut:*  *oh.IM*

oh.


(876)  LUI: biti &a .

**LUI: biti**
*aut:*  *pity.N.M.SG+SM*

pity.


(877)  LEI: pam ?

**LEI: pam**
*aut:*  *why?.ADV*

why?


(878)  LEI: oh@s:cym&spa achos dw i isio ymarfer pethau fel (yn)a .

**LEI: oh$_S^C$**   **achos**       **dw**               **i**        **isio**       **ymarfer**
*aut:*  *oh.IM*  *cause.N.M.SG*  *be.V.1S.PRES.SPOKEN*  *I.PRON.1S*  *want.N.M.SG*  *practice.V.INFIN*

**pethau**       **fel**       **yna**
*things.N.M.PL*  *like.CONJ*  *there.ADV*

oh because I need to practice things like that.


(879)  ROD: &=clears_throat .

(880)  LEI: isio ymarfer y cân dach chi (y)n trefnu .

**LEI: isio**      **ymarfer**           **y**
*aut:*   *want.N.M.SG*   *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN*   *that.PRON.REL*

**cân**                       **dach**        **chi**
*song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*

**yn**        **trefnu**
*stative.STAT*   *arrange.V.INFIN*

need to practice the song you're preparing.

(881)  LEI: wedyn dach chi (y)n +...

**LEI: wedyn**       **dach**            **chi**       **yn**
*aut:*   *afterwards.ADV*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *yn.PRT*

then you...

(882)  LUI: +< &=noise .

(883)  LUI: be dan ni (y)n xxx ?

**LUI: be**       **dan**              **ni**        **yn**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *yn.PRT*

what are we [...] ?

(884)  LEI: ia .

**LEI: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes.

(885)  LEI: i ni [///] gawn weld os ydy (h)i (y)n dod allan yn (.)  go‗lew o neis i ddangos i pawb arall .

**LEI: i**       **ni**        **gawn**                           **weld**        **os**
*aut:*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM*   *see.V.INFIN+SM*   *if.CONJ*

**ydy**        **hi**        **yn**        **dod**        **allan**        **yn**        **go‗lew**
*be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*   *stative.STAT*   *rather.ADV*

**o**                             **neis**       **i**        **ddangos**        **i**
*he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *nice.ADJ*   *to.PREP*   *show.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

**pawb**        **arall**
*everyone.PRON*   *other.ADJ*

we'll see if it turns out nice to show other people.

(886)  ROD: &=groan .

(887)  LEI: wedyn mae (y)r plant yn ymarfer yr (.)  [//] y pericón@s:spa .

**LEI: wedyn**        **mae**        **yr**        **plant**        **yn**        **ymarfer**
*aut:*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *stative.STAT*   *practice.V.INFIN*

**yr**        **y**        **pericón**[S]
*the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *folk‗dance.N.M.SG*

then the children are practising the Pericón.

(888)  LUI: +< dawns ?

    **LUI: dawns**
*aut:*   *dance.N.F.SG*

    dance?